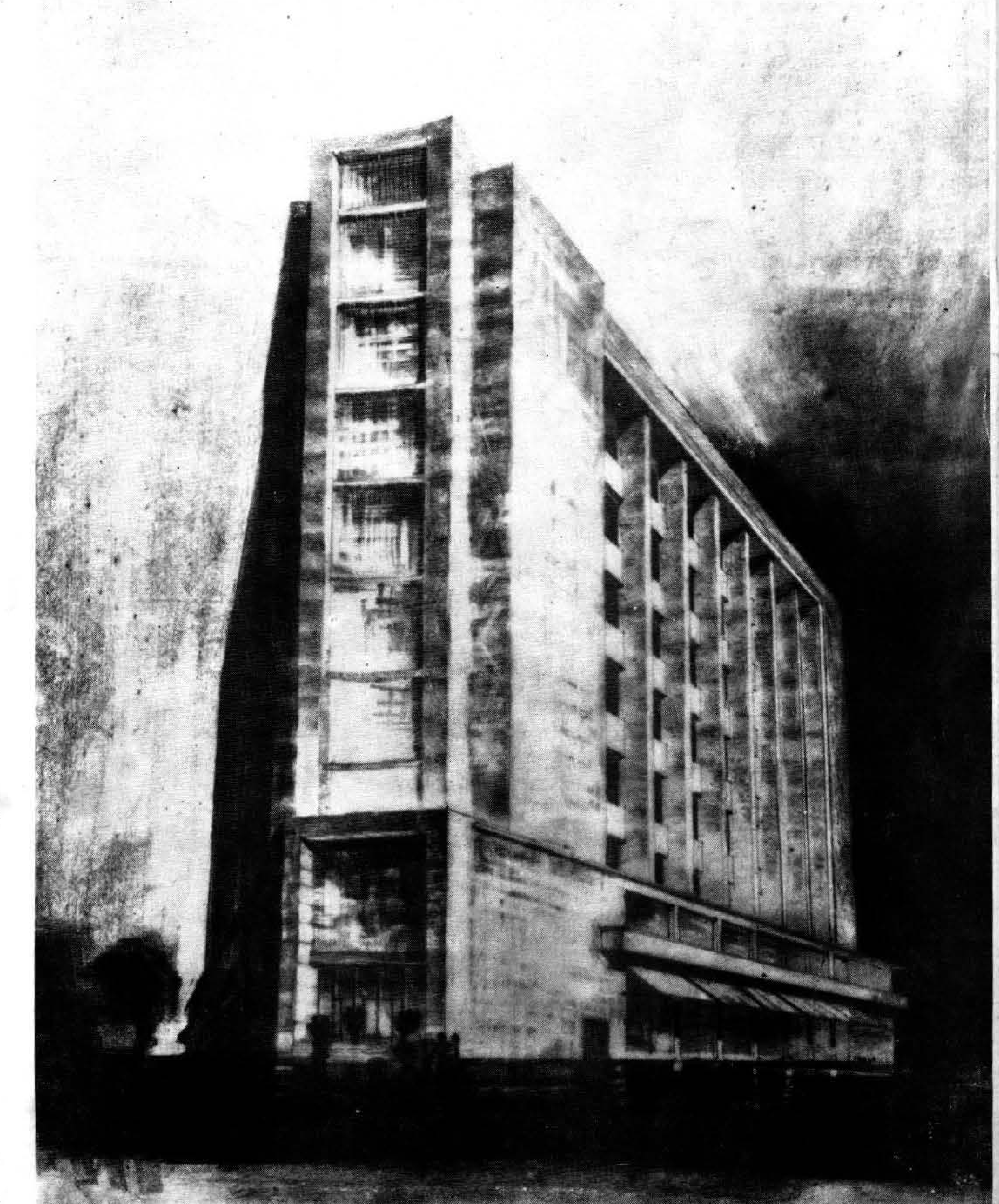


ARQUITECTURA

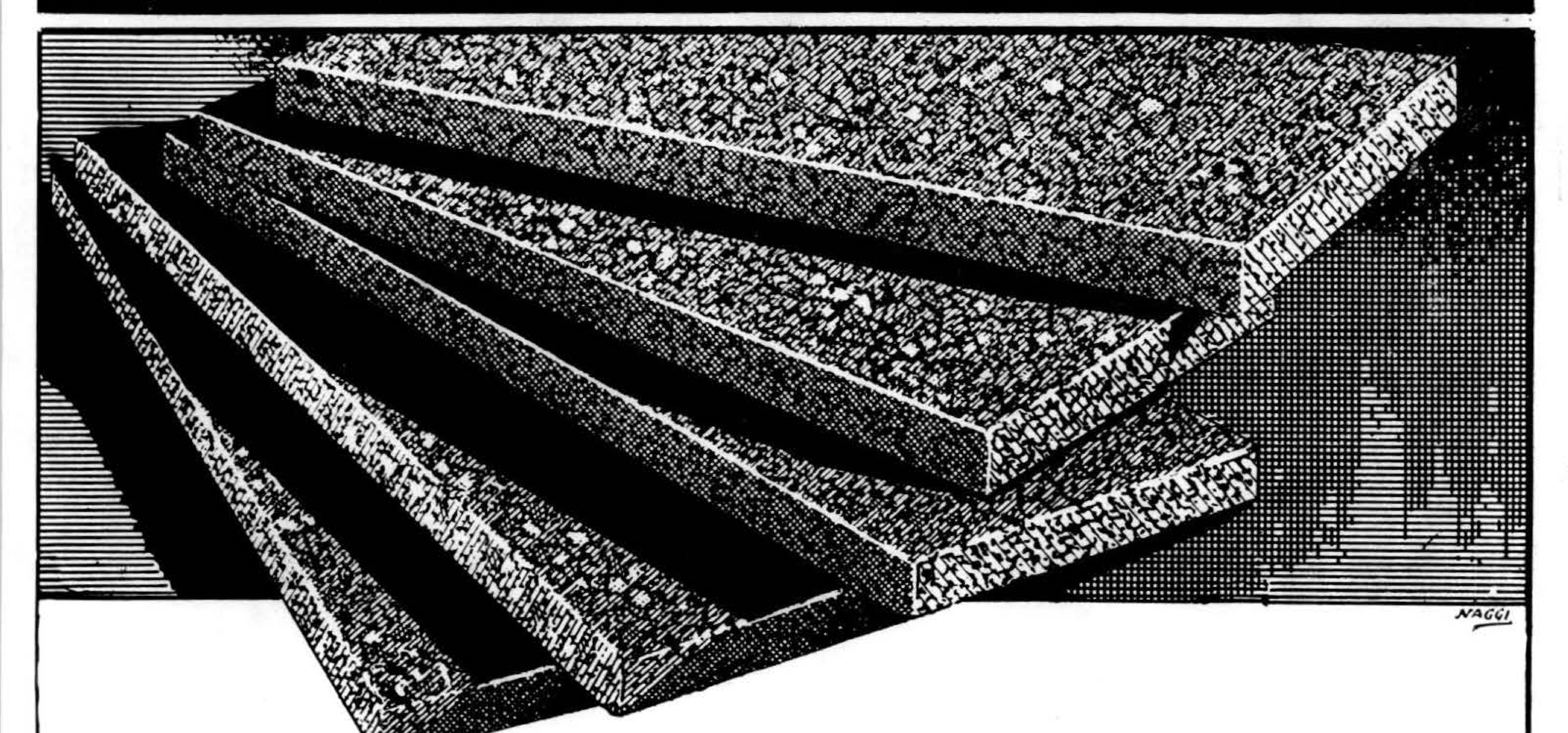
Organo Oficial de la Sociedad de Arquitectos del Uruguay



Edificio "ANCAP". Arqto. R. LORENTE

2 No. 200 — Año XXIV — 1939

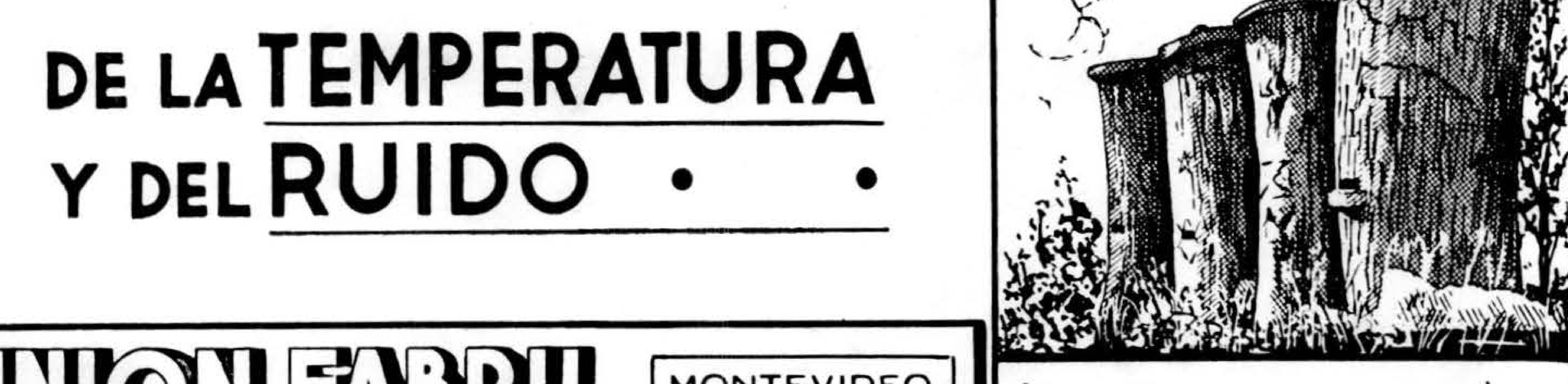
EL CORCHO AGLOMERADO



ES EL MAS PERFECTO
Y ECONÓMICO

Aislante

DE LA TEMPERATURA
Y DEL RUIDO



Las millenarias colmenas de abejas, gracias a las propiedades aisladoras del corcho, son hoy el símbolo de la habitación ideal.

UNION FABRIL DEL CORCHO

MONTEVIDEO

—USINAS:—
Andres Latorre, 4912
Veracierto, 2740

TELÉFONO: 401979

Porque Cuesta Menos Pintar su Casa con SWP?...

CALIDAD DE LA MERCADERIA

A la The Sherwin Williams Company le sería posible disminuir el costo de cada galón de la Pintura para Casa SWP. si estuviera dispuesta a usar aceite ordinario y comercial de linaza y un grado más barato de pigmentos de plomo y zinc, y podría todavía presentar una fórmula semejante. Pero tales materiales inferiores SWP. no los usa. Cuesta más hacer SWP. pero como protección vale más también para su hogar.

ECONOMIA DE USO

Hasta en el primer costo de aplicación SWP. cuesta menos dinero para pintar su casa que si Ud. usara pintura ordinaria. Se necesitan menos galones de SWP. y se emplean menos horas de trabajo. Año por año su satisfacción va en aumento al ver Ud. que SWP. conserva su hogar atractivo, lo cual se suma a la completa protección de la superficie sin decadencia, evitando pagar cuentas de reparación.

SWP

CUBREN LA TIERRA

La marca Cubren-la-Tierra es la Mayor Garantía Mundial de Pintura de Calidad

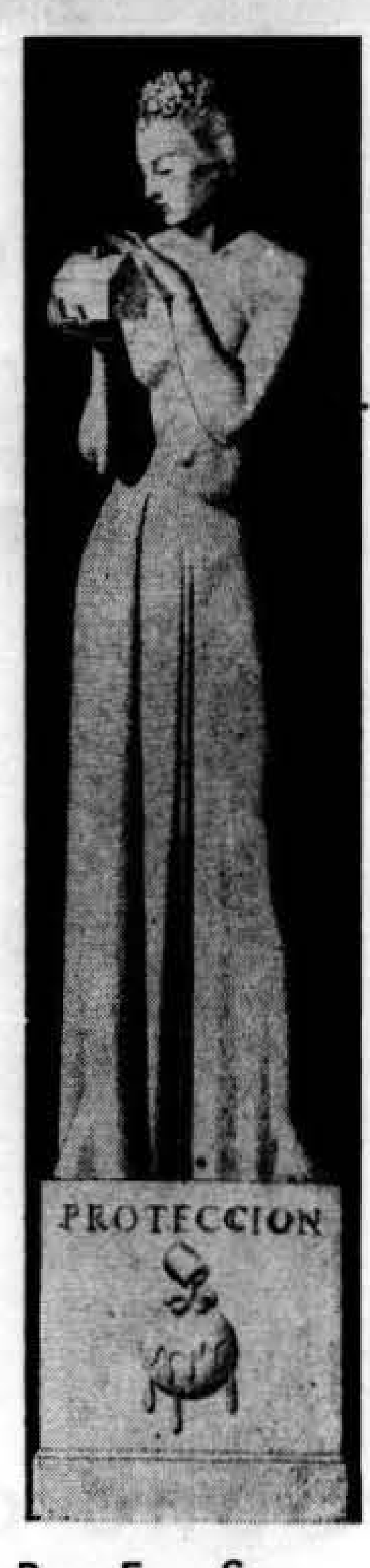


DURACION

SWP. conserva el buen aspecto de su casa por un mayor tiempo. Su enyesado controlado y gradual, conserva una capa suave y sin quebradura — sin descascaramiento ni ampollas por donde aparecer sucio y descolorarse en algunos sitios. La vida de SWP. es más larga porque su "química" está mejor equilibrada. Las investigaciones químicas le añaden a la pintura SWP. una mejor apariencia, más larga vida y mayor valor. — Facilidad para dar las pinceladas y ausencia de cualquier marca de pincel dan una superficie de espesor uniforme que contribuye también a hacer más duradera la SWP.

LAVADO

Las pinturas que se vuelven ásperas con el tiempo conservan el polvo y la suciedad y no pueden ser lavadas en forma que queden limpias del todo. De donde resulta necesario, para mantener la apariencia, volver a pintar antes de que la primera pintura haya desaparecido. SWP. conserva su acabado liso. La suciedad se remueve fácilmente con jabón y agua. El lavado hace una casa pintada con SWP. tan atrayente como una pintura enteramente nueva. La protección de la pintura SWP. continúa siempre inigualada — desde que cuesta menos lavar, que pintar de nuevo. — Los dinteles de las ventanas pintados con SWP. ayudan a conservar limpias las cortinas. Las entradas y pórticos pintadas con SWP. bien lavados ahorran el costo del trabajo de una nueva pintura.



VARELA RADIO & Cía.

IMPORTADORES
CERRO LARGO 999 - MONTEVIDEO
TELÉFONO 85441


MOSAICOS
E INDUSTRIAS ANEXAS
PAVIMENTOS
fabricados a alta
presion hidraulica
ESCALONES
ZOCALOS
interiores y
exteriores.
REVESTIMIENTOS
de cuartos de baño
en grandes losas
pulidas como el marmol.
CASA DEBERNARDIS
EN LA NUEVA EXPOSICION
ANEXA A SU FABRICA
calle Carape 2324 (prox. Boul. Artigas). UTE. 410577

Sociedad de Arquitectos del Uruguay

FUNDADA EL 22 DE MAYO DE 1914

18 DE JULIO 1018 - 2.° PISO · TELEF. 80259

REVISTA "ARQUITECTURA"
Fundada en Setiembre de 1914

Arq. BELTRAN ARBELECHE
Director

EDITOR

A. Herrera Ramos

REVISTA ARQUITECTURA — ÓRGANO OFICIAL DE LA SOCIEDAD DE ARQUITECTOS

ADMINISTRACIÓN: 18 DE JULIO 1018 - 2.° PISO · DIRECCIÓN POSTAL: CASILLA DE CORREOS 176

Suscripción: Por año $ 7.— Ciudad — Int. ext. $ 7.50 — Por número $ 0.60
» 6 meses » 3.60 » — » » 3.80 — » » atrasado » 1.00

ARQUITECTURA

ORGANO OFICIAL DE LA SOCIEDAD DE ARQUITECTOS

DIRECTOR
ARQ. BELTRÁN ARBELECHE

EDITOR
A. HERRERA RAMOS

AÑO XXIV N.° 200 1939 N.° 2

SUMARIO:

Págs.

Lit. e Imp. Del Comercio
25 de Mayo 521

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: 18 DE JULIO 1018 - 2.° PISO
Dirección para el canje: Revista Arquitectura - Casilla de Correos 176 - Montevideo - Uruguay

25 Años de la Fundación de la Sociedad de Arquitectos del Uruguay

Actos realizados con tal motivo

La SOCIEDAD DE ARQUITECTOS DEL URUGUAY celebró el vigésimo quinto aniversario de su fundación con un almuerzo de camaradería el día 27 de Mayo último.

Ese acto cordial y sencillo constituía un homenaje a los colegas que la fundaron, los cuales fueron invitados especialmente.

También fueron invitados de honor el Presidente de la Sociedad Central de Arquitectos de Buenos Aires, don Jorge Sabaté, y un grupo distinguido de arquitectos argentinos; los Socios Honorarios del Uruguay, Arq. Don Horacio Acosta y Lara, Dr. Don José F. Arias, Arq. Don José P. Carré, el Decano de la Facultad de Arquitectura y el Asesor Letrado de la Sociedad, Dr. Don Luis Dayviere. Excusaron su inasistencia en términos que evidencian su sincero afecto por los colegas uruguayos, los Socios Honorarios argentinos Don Alejandro Christophersen, Don Alberto Coni Molina y Don Raúl Fitte.

La SOCIEDAD DE ARQUITECTOS DEL URUGUAY experimentó un sentimiento grato al recibir a la entusiasta delegación de colegas argentinos, la que en avión expreso llegó a Montevideo a las 10 y 30 horas, regresando por vía aérea nuevamente a las 16 horas.

Fué una embajada amable, cuyo gesto hidalgo para con nuestra entidad, pone en evidencia tanto la fraterna amistad que cultivó siempre la Sociedad Central de Arquitectos de Buenos Aires, como el espíritu caballeresco de estos colegas porteños, quienes con un rápido viaje, nos proporcionaron la satisfacción de festejar nuestra fecha, entre amigos que sienten nuestras mismas inquietudes e ideales.

La Delegación Argentina fué recibida en el aeropuerto por numerosos colegas y estudiantes uruguayos, encontrándose entre los primeros, el Sr. Ministro de Defensa Nacional, el Sr. Intendente de Montevideo, el Sr. Decano de la Facultad de Arquitectura y el Sr. Presidente de la Sociedad de Arquitectos, colegas A. R. Campos, H. Acosta y Lara, A. Acosta y Lara y D. Rocco, respectivamente.

Del puerto se dirigieron todos juntos a las obras del futuro Palacio Municipal, las que visitaron guiados por el director de las mismas, Arq. Don Mauricio Cravotto, y siendo imposible otro programa por falta total de tiempo, a las 13 y 30 se sirvió un almuerzo en "El Retiro" del Parque Rodó, al que asistieron más de 120 comensales.

Al finalizar el almuerzo, el cual se desarrolló en un ambiente francamente animado y cordial, hizo uso de la palabra el Presidente de la Sociedad de Arquitectos del Uruguay, Arq. Daniel Rocco, haciendo un esbozo de las causas que determina-



Recepción en el aeropuerto

ron la fundación de la Sociedad, de la vida de lucha y de éxitos desarrollada en sus primeros veinticinco años de existencia y de los ideales y propósitos que mueven su acción en el presente. Saludó a los socios que la fundaron y a los invitados de honor, teniendo frases particularmente afectuosas para los colegas argentinos presentes.

A continuación el Presidente de la Sociedad Central expresó, en un discurso muy conceptuoso, la honda y sincera amistad que une a los arquitectos de ambos países y su aspiración de un amplia colaboración de todos los americanos.

Finalmente, el Arq. Don Julio Duhalde, Delegado de los estudiantes en el Consejo Directivo de la Facultad de Arquitectura, tradujo en una breve alocución el deseo de sus representados de expresar su adhesión y simpatía hacia sus futuros colegas en una fecha feliz para el gremio.

Desde "El Retiro" salieron los colegas argentinos directamente al puerto, acompañados de numerosos concurrentes, animados por un deseo natural de expresar a los amigos que partían todo lo que se agradecía el atento gesto realizado con su viaje.

Señor Presidente de la Sociedad de Arquitectos:

La Sociedad Central de Arquitectos se hace presente en este día de fiesta y una vez más me corresponde el honroso cargo de presidir la delegación de los arquitectos argentinos, honor que se une además al deseo personal de testimoniar nuestra simpatía a todos los colegas uruguayos con quienes nos unen, no tan sólo, las intranquilidades de orden profesional, sino también las de índole espiritual y sobre todo ello nuestros afectos tantas veces retribuidos por ustedes.

¿Cómo entonces, no acudir en embajada especial en esta fecha en que se cumple el vigésimo quinto aniversario de la fundación de la Sociedad de Arquitectos del

Uruguay, día en que vuestras alegrías, se exteriorizan con la satisfacción de una obra cumplida y la clara visión del camino a recorrer?

Coincide este aniversario con la obtención de vuestros mayores anhelos, como es el de haber llegado, por intermedio de vuestros distinguidos consocios, a ennoblecer nuestra profesión, culminando con el justo orgullo de ostentar el nombre de un arquitecto en el más elevado cargo a que pueda aspirar un ciudadano de un país republicano.

¿Cómo, pues, vuestras enseñanzas no han de alentarnos? Vuestra Facultad de Arquitectura, en primer término, animadora incansable y mantenedora del espíritu universitario dentro y fuera de la misma, habla no tan sólo de la capacidad del cuerpo directivo sino que también, de la sólida preparación de vuestros profesores y del espíritu de colaboración de sus alumnos bajo el imperio de una gran comunión intelectual.

En materia de obras públicas, urbanismo y en el orden municipal, vuestras orientaciones y esfuerzos llevan a esta ciudad a ocupar un puesto de avanzada.

La Sociedad Central de Arquitectos de la Argentina aspira a muchas de vuestras conquistas, y en el orden universitario brega además por la creación de una Ciudad Universitaria, no tan sólo para los estudiantes de nuestra tierra, sino para que en ella tengan cabida los estudiantes y profesores de toda América, para que los intercambios sean una realidad y llenen la doble finalidad de un acercamiento espiritual e intelectual de los pueblos americanos, para que al igual que la unión espiritual que existe entre los arquitectos uruguayos y argentinos se extienda a las demás profesiones y estudiantes de toda América, creándose así el clima de una paz imperecedera entre los pueblos.

Señor Presidente de la Sociedad de Arquitectos del Uruguay, la Sociedad Central de Arquitectos de la Argentina brinda por los hombres que contribuyeron con su trabajo y tesón a la formación y engrandecimiento de vuestra entidad, por todos nuestros colegas uruguayos, por el éxito de todas vuestras gestiones, por vuestra ventura personal y por la República del Uruguay.

Montevideo, Mayo 26 de 1939.

Señor Presidente de la Sociedad Central de Arquitectos de Buenos Aires,
Señores socios fundadores,
Colegas argentinos,
Colegas uruguayos:

Hemos traspasado el umbral del vigésimo quinto aniversario de la existencia de nuestra Sociedad de Arquitectos del Uruguay y henos aquí congregados en sana y alegre camaradería para expresar nuestra satisfacción simplemente y gratamente.

Un cuarto de siglo no significa mucho en el largo ciclo de la vida de los hombres cuando mide el desarrollo sereno de actividades fáciles en medio del apoyo y del consenso unánimes, pero es un lapso enorme cuando se refiere a empresas cuyo destino es arrollar prejuicios de hondo arraigo y abatir la incomprensión colectiva en un medio resistente si no adverso que no ha alcanzado aún el supremo beneficio que brinda la verdadera cultura, que es el ajuste armónico en el funcionamiento de todos los elementos que constituyen el organismo social.

Este destino ha sido, señores, el del arquitecto en nuestro país: para poder ocupar el sitio que auténticamente le corresponde y cumplir su importante misión social se ha visto comprometido en la pugna extraordinaria de ir modificando gradualmente el propio medio que había de servir.

Durante veinticinco años esta noble acometida ha sido el imperativo del arquitecto en el Uruguay y sólo la virtud extraordinaria que surge de la unión estrecha y de la cooperación valiente y sin desmayos, permitió ir arrancando por etapas sucesivas las conquistas que van jalonando lenta pero seguramente el cumplimiento de su ideal como resultado previsto de su insistencia firme y tesonera.

Vemos hoy desarrollarse el ejercicio de nuestra profesión en un plano aceptable bastante ajustado a la naturaleza propia de su función, vemos lucir la dignidad de nuestro título respetado en igual grado que todos los demás, vemos al arquitecto alcanzar las altas jerarquías de la nación en el mismo pie de igualdad que los de-



Banquete en el Retiro

más titulados, llenar en los institutos oficiales los cargos técnicos que le corresponden, ocupar un sitio prominente en la dirección de la enseñanza media y en su profesorado, lo que dice de su alta preparación y criterio y vemos finalmente con sano orgullo cada vez más alto el nivel de eficiencia y de prestigio de nuestra Facultad de Arquitectura.

Pero en los tiempos duros que precedieron a la fundación de nuestra Sociedad, la posición del arquitecto era muy distinta.

En aquella época, más lejana en las costumbres y en los conceptos que en el tiempo, el arquitecto poseía un título segundón que emanaba de una Facultad cuyo hijo predilecto era el ingeniero, así es que ante el común de las gentes, aun mismo en algunos círculos cultos, nuestro título aparecía desconcertante.

No se comprendía bien si el arquitecto era un ingeniero fracasado e incompleto o si era simplemente un dibujante adelantado: un decorador colocado un escalón más alto que el constructor que era señor, en aquellos días, de la construcción privada y en cuyas manos inexpertas depositaban generalmente, grandes y pequeños, los destinos inciertos de nuestra arquitectura.

En aquella época, repito, que nuestros rápidos progresos alejan tanto, los pocos jóvenes que se atrevían a emprender los estudios de arquitecto empujados por la atracción incomparable del arte y de la belleza y movidos por una vocación casi de excepción entonces en el ambiente universitario, debían concurrir a la desaparecida Facultad de Matemáticas cuyos estudios eran dirigidos por una mayoría de ingenieros y en cuyos planes y en cuyos cursos primaba un espíritu que no era ciertamente el clima adecuado para el florecimiento de la modalidad genuinamente artística que caracteriza al arquitecto.

No había más oasis que los pocos cursos dirigidos por arquitectos algunos de los cuales integraban, en una minoría legalmente obligatoria, un Consejo híbrido,

más receloso que comprensivo, que gobernó vacilante e inseguro los estudios de arquitectura en aquella Facultad hasta la creación de la nuestra actual.

Es justo decir ahora que en aquel pequeño grupo de arquitectos profesores y dirigentes de enseñanza, reducidos en la medida de sus sueños y de sus altos propósitos a causa de las determinaciones de una dirección indecuada, tendrá que verse cuando se haga reposadamente la historia de nuestra profesión en este país, el germen vital que dió lugar al espléndido desarrollo evolutivo que siguió a la fundación de la Sociedad de Arquitectos.

Los arquitectos sólo estaban unidos, entonces, en el seno de aquel consorcio federativo que se llamaba Asociación Politécnica, constituído por una inmensa mayoría de ingenieros y agrimensores, y en un ambiente de franca incomprensión se debatían expresando sin resultados y esperanzas, los enunciados clásicos de sus anhelos y de sus ideales.

Esa era la situación real del arquitecto en las vísperas de la fundación de la Sociedad: incomprendido, desalentado y como consecuencia, fuera de su verdadero lugar en la vida de relación.

Para vivir con dignidad era verdaderamente necesario e imprescindible y no quedaba otra alternativa, que congregarse en una agrupación autónoma, libre de toda tara, para emprender contra nuestro medio una lucha educativa que se vislumbró larga y recia. Y así fué como surgió esta Sociedad: engendrada por el entusiasmo admirable que le ha dado siempre aliento y animada por la visión serena de los derechos y de los deberes que auténticamente corresponden.

La Sociedad de Arquitectos comenzó por sanear la institución del concurso público, logrando eliminar ingenieros y otros profanos como concurrentes y como factores determinantes del fallo; se dignificaron los premios y se exigió responsabilidades legales correlativas a los promotores; luego se exigió y obtuvo que el arquitecto desempeñe su rol en los cargos públicos que le corresponden, sin ser subrogado por otro género de técnicos; más adelante se preparó primero el ambiente, para alcanzar, después, la creación de la Facultad de Arquitectura pasando de largo por encima de un proyecto de creación de dos Consejos autónomos, uno de arquitectos y otro de ingenieros, dentro de la Facultad de Matemáticas, proyecto que pretendía resolver tardíamente el problema insoluble de la convivencia.

La creación de la Facultad de Arquitectura, primera creada en América, con todas sus amplias, hermosas e importantes consecuencias, constituye el más glorioso galardón de la Sociedad de Arquitectos y ese solo hecho debería hacerla merecedora del reconocimiento y asistencia de todos los que tuvieron la fortuna de sacar provecho de aquel esfuerzo generoso y altruista, graduándose en la nueva Facultad, creada a nuestro gusto y medida.

Posteriormente se concibió, se organizó y se realizó, en el año 1920, el Primer Congreso Panamericano de Arquitectos, esfuerzo magnífico y brillante que nos dió la feliz e inolvidable oportunidad de iniciar en un gran abrazo fraterno con los demás colegas americanos una colaboración que no terminará jamás y, que nos brindó el bien más preciado para los uruguayos, que es la amistad sincera y hondamente afectuosa de nuestros colegas argentinos, que nos han hecho hoy un gran honor con concurrir a nuestra fiesta y participar en ella como miembros auténticos de una misma familia.

Ese Primer Congreso Panamericano sacudió profundamente nuestro medio y consiguió atraer la atención y el respeto de todos, particularmente de las esferas gubernativas. Y es a partir de ese momento que se alcanzó realmente encarrilar el ejercicio de la profesión dentro de las normas relativamente más sanas y más tranquilas en que ahora se conducen.

Debemos, pues, gratitud a aquellos colegas que al fundar la Sociedad de Arquitectos en el año 1914 tuvieron la clara visión de los enormes beneficios, no sólo prácticos, sino también, y muy principalmente, espirituales, que podrían ser alcanzados con nuestra agrupación. Ella nos permitió evidenciar, ante quienes debimos enfrentarnos en los muchos conflictos planteados desde entonces, la unión, la firmeza y sobre todo, la convicción, que fueron respaldo de nuestras actitudes, y es solamente a esos gestos colectivos realizados enérgicamente en los momentos nece-

sarios, que se les debe el haberse logrado la comprensión primero y el respeto después, de los derechos reclamados por el arquitecto a un medio social que quiere simplemente servir, de acuerdo con principios racionales adecuados y con la mira alta puesta en ideales superiores, cuya aplicación conducen a producir la belleza y la armonía de nuestras ciudades y el encanto sereno de nuestros hogares.

Debemos gratitud y admiración a los fundadores de nuestra casa, buen número de los cuales aún a través de tan largo tiempo, mantienen incambiado su amor y su entusiasmo sin desalientos y sin defecciones, que podrían tener explicación muy humana.

Constituyen un grupo tan firmemente ligado a los destinos y a la existencia de la Sociedad, que puede verse en ellos su guardia de honor lista en todo momento para cualquier esfuerzo en su pro.

Y quiero, señores, por no herir la modestia de los más, tener la satisfacción de nombrar a uno solo, símbolo, indudablemente, y ejemplo de ese amor a su propia obra, emanada de una convicción profunda e inconmovible, hombre que fué nervio y centro dinámico de la Sociedad en sus tiempos que podríamos llamar heroicos y que fué su primer Presidente: Don Horacio Acosta y Lara.

Estamos, señores, todavía a distancia de la conquista de algunas de nuestras aspiraciones más anheladas: en primer término, la reglamentación profesional.

Muchos esfuerzos ha realizado la Sociedad para obtenerla. Se ha hecho acopio de documentos oficiales y universitarios; se han aducido argumentos que nadie ha podido rebatir; se han hecho publicaciones especiales escrupulosas; se han entablado conversaciones directas con los ingenieros; se ha llevado a gobernantes y legisladores a la persuación y hasta alguna vez se ha estado a punto de obtenerla sin lograrlo, constituyendo para nosotros un miraje de nuevo género, que al conjuro de un signo adverso se aleja siempre en el momento en que creemos alcanzarla.

En este mismo instante la Sociedad hace esfuerzos por hacer vivir el proyecto de Colegios Profesionales que comporta la reglamentación ansiada, aprobado en la Legislatura anterior por la Cámara de Representantes y detenido entonces en la de Senadores. Se ha puesto nuevamente en esta Cámara sobre el tapete, aunque cargando sobre sí una amplificación circunstancial parasitaria que de seguro acabará con él si los arquitectos Senadores en cuyas manos está su vida no le dan el aliento y sostén que imprescindiblemente necesita.



Banquete en el Retiro

La reglamentación profesional es una necesidad cada día más imperiosa. No sólo lo exige la conveniencia de una limitación racional en las esferas de acción del ingeniero y del arquitecto, sino también la necesidad de tener un instrumento legal que permita regular, dignificándolas aún más, las actividades del arquitecto dentro del propio gremio en sus relaciones recíprocas y con sus clientes; y que nos permita a la vez combatir la institución nefasta de los firmones, cuyas actividades que pivotean alrededor de un equívoco legal, no sólo socavan los intereses del arquitecto sano y correcto, sino también contribuyen, con el desamor propio de quien trueca su labor por un plato de lentejas, a poblar nuestras ciudades de una arquitectura de pacotilla, concebida por dibujantes y constructores y que acarrea finalmente el desprestigio del gremio que la tolera.

Ningún momento, señores, en la historia del país ha sido más propicio que el presente para esperar la conquista de la reglamentación profesional, porque en ningún momento el Gobierno y el Parlamento han contado, como ahora, con los hombres que mejor comprenden el problema que la reglamentación comporta.

Por eso es que la Sociedad tiene sus ojos puestos en los arquitectos que forman parte del Gobierno y del Parlamento y cree y espera que ellos prestarán desde sus altos cargos el apoyo activo y eficaz que los colegas tienen el derecho de esperar de quienes han sido, como socios fundadores y como dirigentes distinguidos, ardientes sostenedores de los principios que se busca mantener y legislar.

Estas y otras conquistas se esperan. Pero, no obstante, el optimismo con que podemos encarar un porvenir más venturoso para el arquitecto, considero de la más estricta prudencia estar siempre tensos y alerta y unidos todos en un sólido block, porque, los que tenemos la responsabilidad inmediata en la custodia de los intereses del gremio, sabemos que en cada oportunidad nos acecha el peligro de la regresión y el descalabro.

Deseo a este respecto hacer un llamado a todos los colegas sin distinción y exhortarlos a colaborar en la tarea honrosa y desinteresada de guardar el patrimonio común que tantos sacrificios ha costado.

Debemos todos, cada uno a nuestra vez, prestar un servicio del cual somos deudores a la comunidad que nos ha brindado las ventajas que gozamos.

Me dirijo particularmente a los hombres más jóvenes, henchidos de ideales e ilusiones, pletóricos de generosa energía y deseosos de emplearla.

A ellos corresponde ahora ir templando sus espíritus en la escuela amarga de la responsabilidad a fin de estar preparados para una brega que ha de durar toda la vida.

Por otra parte, la renovación de ideas y la revisión de los conceptos en la dirección de nuestra colectividad son tributos útiles porque le aportan un verdor vivificante y fecundo.

Hago esta exhortación a los colegas precisamente en momentos en que la Sociedad de Arquitectos se apresta a apoyar con todas sus energías las actividades correspondientes al V Congreso Panamericano de Arquitectos, que tendrá lugar en Montevideo durante la primera semana de Marzo del próximo año 1940.

El Comité Ejecutivo de los Congresos Panamericanos acaba de dar la voz de partida y desde luego todos los arquitectos uruguayos tienen un rol en la grata y fecunda labor credora del gran esfuerzo a realizarse. Esperamos que no habrá defecciones, ni díscolos, ni indiferentes y esperamos también que bajo el signo del trabajo, fermento sano de inquietudes y grandezas, se unirán todos los corazones en un afán de amor y de tolerancia.

Para terminar, señores, agradezco en nombre de la Comisión Directiva, la asistencia de los socios fundadores a este modesto homenaje que la Sociedad les tributa con sencillez y cordialidad; agradezco su presencia a los señores socios honorarios, al Decano de la Facultad de Arquitectura y al Asesor Letrado de la Sociedad, hombres beneméritos siempre recordados y respetados, y agradezco finalmente a la magnífica y brillante delegación argentina que, encabezada por el Presidente de la Sociedad Centra de Arquitectos de la República Argentina, don Jorge Sabaté, nos ha emocionado con el gesto verdaderamente gentil y caballesco de brindarnos el beneficio, que valoramos por encima de todo, de su presencia muy grata y muy querida.

EDIFICIO "ANCAP"

OFICINA TÉCNICA

Arq. RAFAEL LORENTE

El edificio que la A.N.C.A.P. construirá en el terreno limitado por la Avenida Agraciada y calles Paysandú, Paraguay y Cerro Largo, de un área aproximada de 1.900 metros cuadrados, constara de 11 plantas, de las cuales 2 corresponden a los subsuelos; planta baja o principal con acceso por la esquina formada por la Avenida Agraciada y Paraguay y 8 plantas altas, la última destinada al Club A.N.C.A.P. y las dos anteriores a ésta, a ampliaciones futuras.

Los locales se han distribuído en la siguiente forma:

2.° SUBSUELO: Talleres, Máquinas, Archivo Muerto, Garage para autos de la Administración y del personal.

1er. SUBSUELO: Oficina del Control del Personal, Agentes Marítimos, Policía Fiscal, Central Telefónica, Tesoro y el Departamento de Compras.

PLANTA BAJA: Parte del Departamento de Ventas, Tesorería, Habilitación, etc.
1er. PISO: Oficinas de Ventas y División Administrativa.
2.° PISO: Contaduría.
3er. PISO: Gerencia, Jurídica, Propaganda, etc.
4.° PISO: Departamento Técnico, Inspector y Oficinas de Gerencia.
5.° PISO: Dirección.
6.° PISO: Ampliación.
7.° PISO: "
8.° PISO: Club.

ACCESOS Y CIRCULACIONES

La entrada principal del público, circulación y halls de distribución del mismo, han sido resueltos en la esquina formada por la Avenida Agraciada y Paraguay.

La ubicación, orientación, desnivel natural y forma del terreno imponen la solución adoptada, puesto que la parte más aguda del mismo está orientada hacia el centro de la ciudad, en el cruce de tres arterias importantes, y en la zona de nivel más alto.

El espacio destinado a esas circulaciones, dada la forma del terreno, sería difícilmente utilizable para oficinas. En cambio, mediante la ubicación adoptada, los locales de trabajo se han podido ubicar en un espacio más amplio y regular.

CIRCULACIONES DE EMPLEADOS

Los empleados tienen su acceso por la calle Paraguay al 1er. Subsuelo y desde allí mediante las circulaciones verticales, a las distintas plantas de oficinas. Estas circulaciones y las del público, se han tratado independientemente.

DISTRIBUCION DE OFICINAS

Por razones de mejor iluminación, todos los locales de oficinas se han dispuesto sobre las fachadas dejando espacios centrales que forman tres grandes halls y un pozo de aire y luz, ubicados aproximadamente a continuación uno del otro.

El hall principal abarca tres pisos y a él dan los mostradores de público y Cajas de Tesorería ubicados en planta baja. A continuación y separado de éste por el piso destinado a la planta de Gerencia, existe otro hall de doble altura. Sobre éste se encuentra el del Directorio, el que recibe luz del pozo de aire a través de un gran plafond.

En el último piso se ha previsto un salón comedor que puede ser utilizado por el personal. Además se proyecta destinar parte de este piso para reuniones, conferencias, etc.

ESTRUCTURA Y REVESTIMIENTO

Una de las principales directivas tenidas en cuenta al estudiar el proyecto ha sido la de conseguir una solución constructiva simple, mediante una lógica distribución de los distintos elementos.

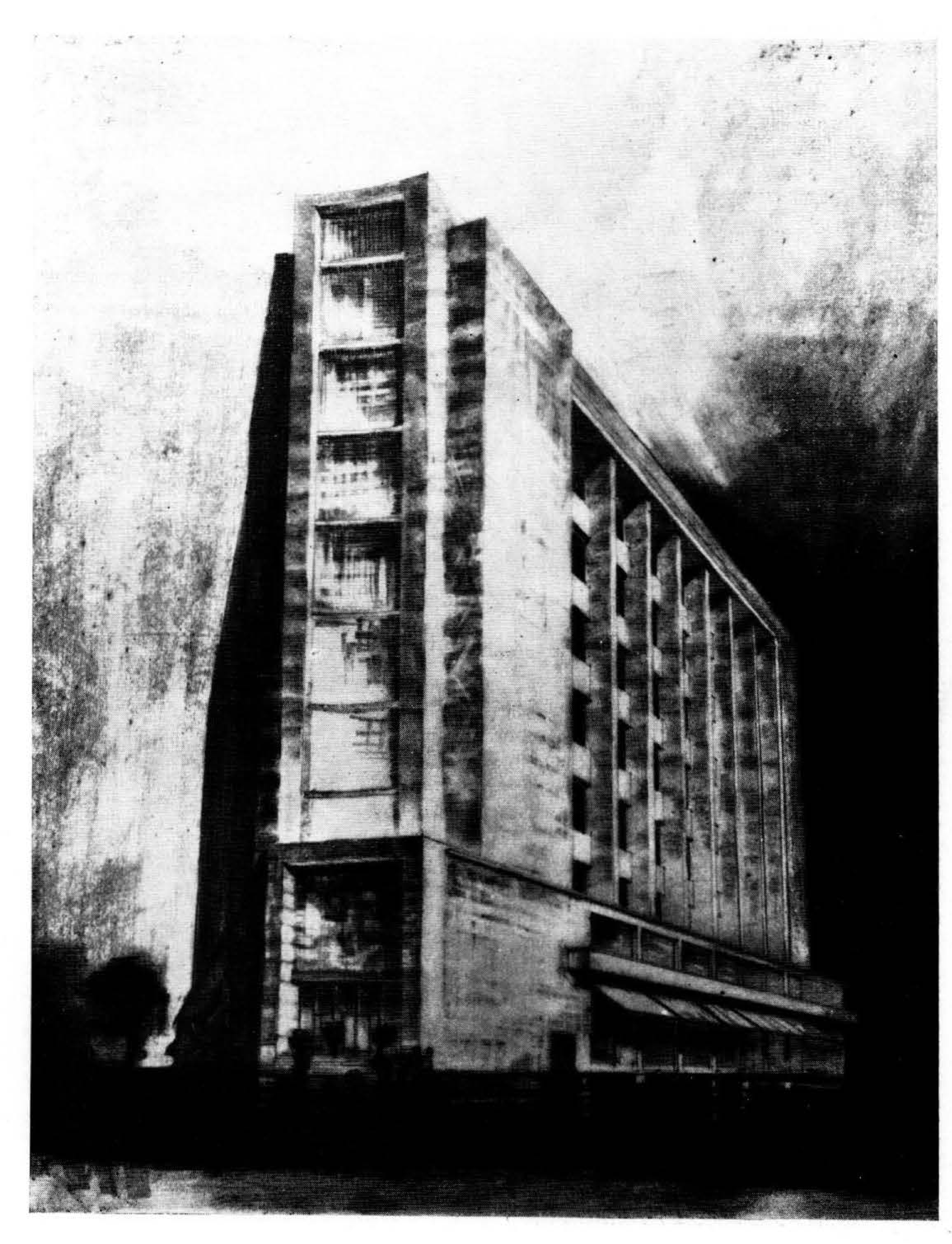
Siguiendo un criterio económico se han eliminado en general todos los revestimientos y terminaciones costosas.

FACHADAS

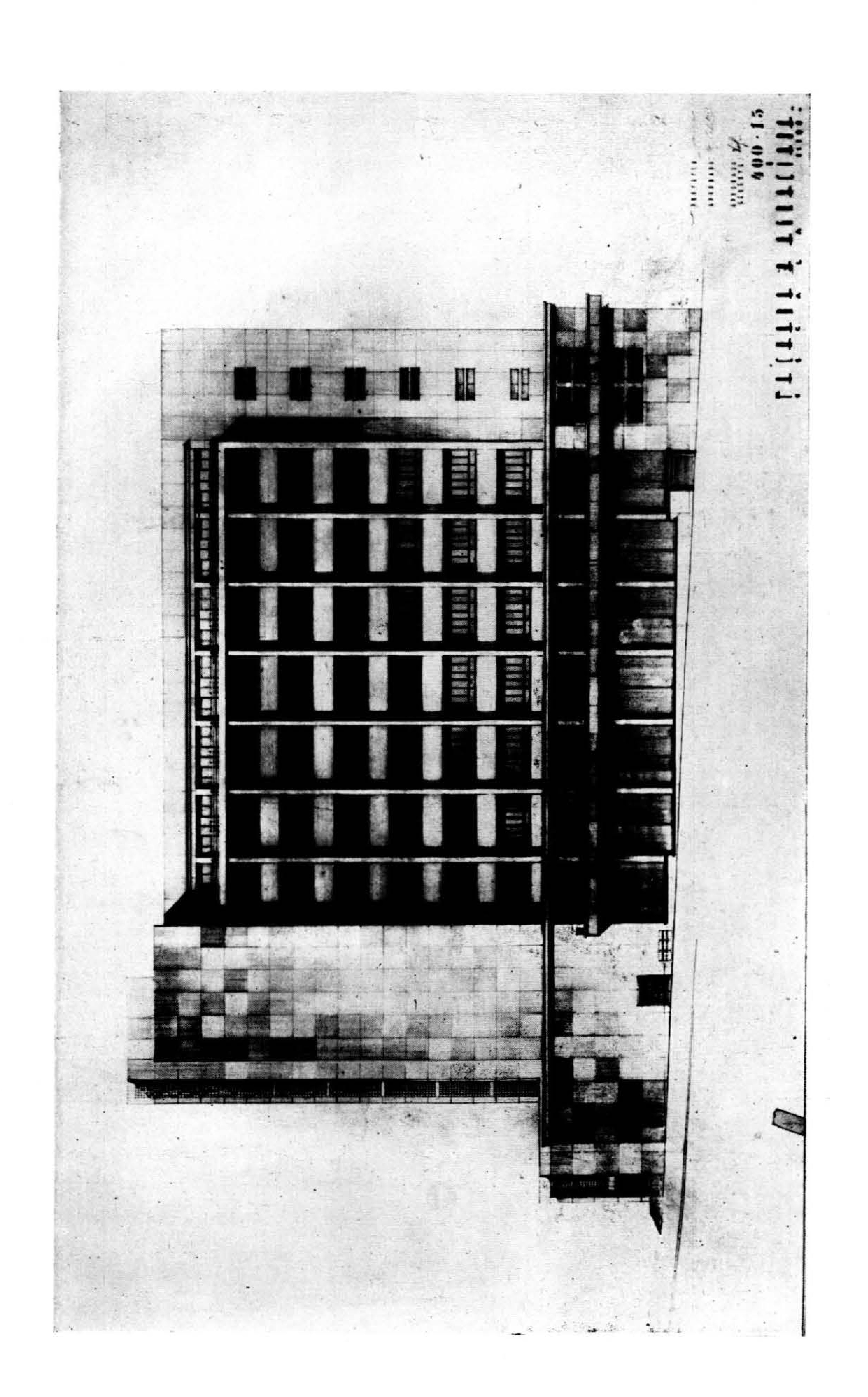
Las fachadas principales se han estudiado acusando en las mismas los elementos constructivos verticales.

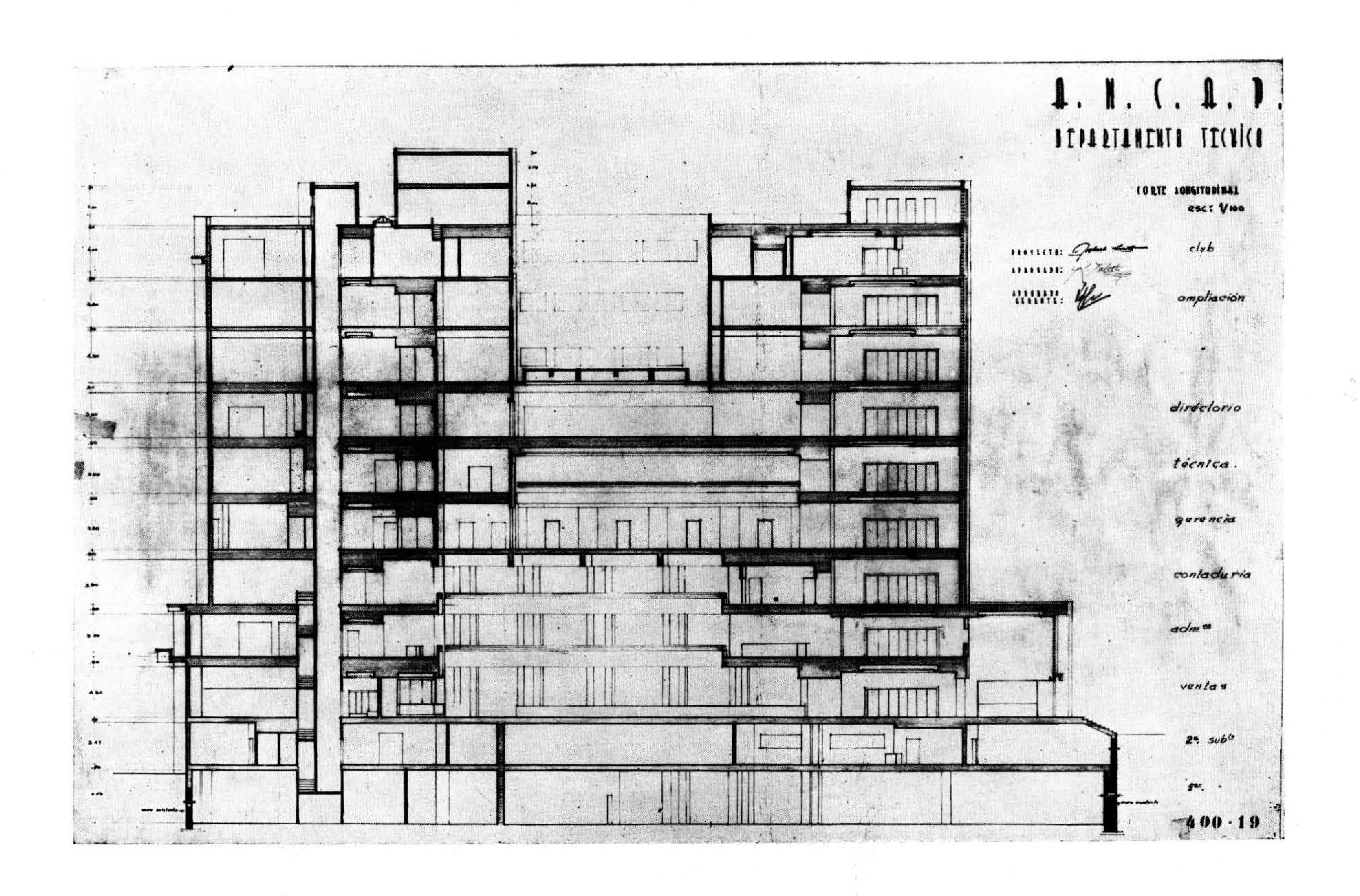
Por medio de un revestimiento especial esos elementos y el basamento general del edificio se destacarán del conjunto.

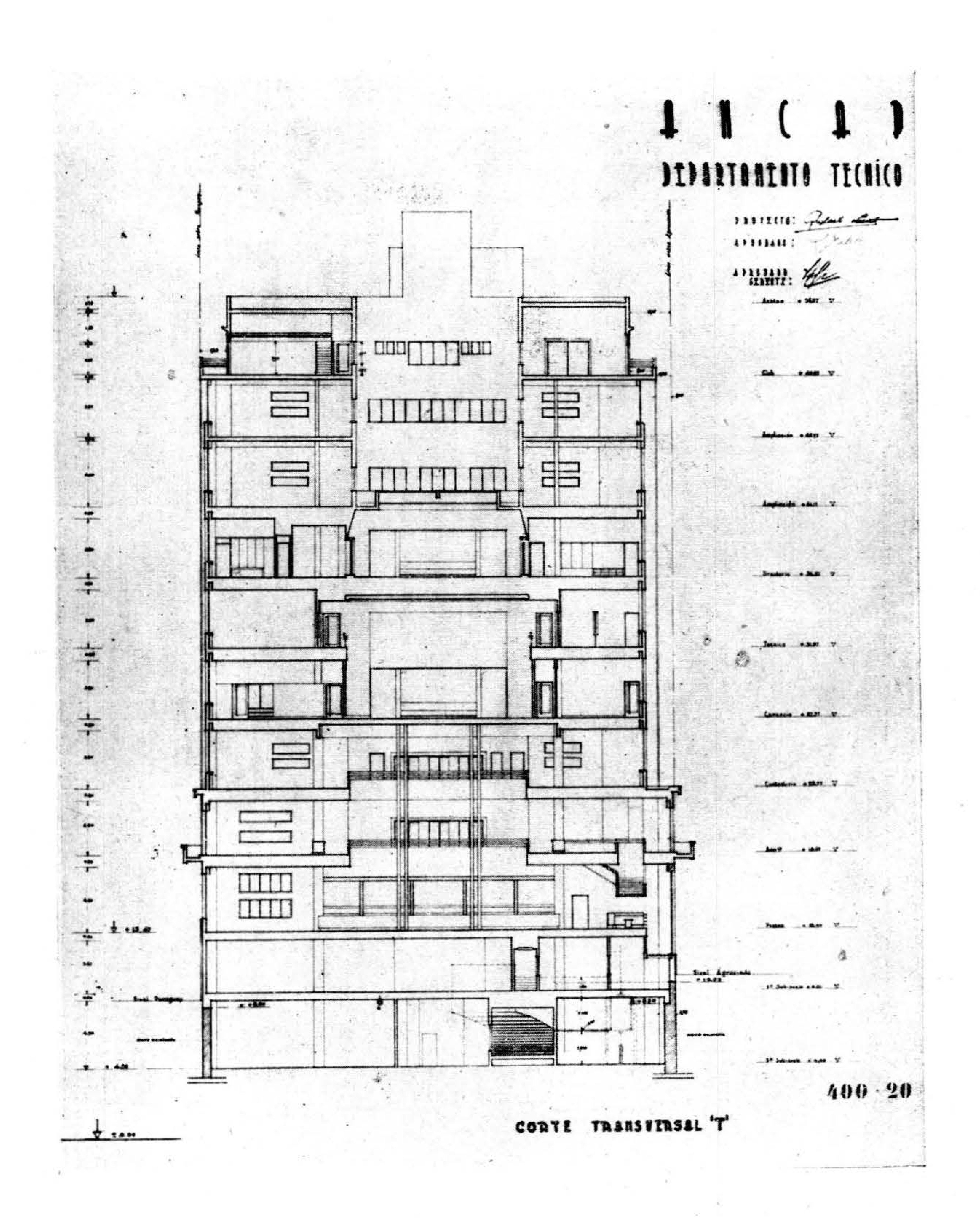
En general, se ha tratado de darles el carácter que un edifiico de esta naturaleza debe tener para sus funciones.

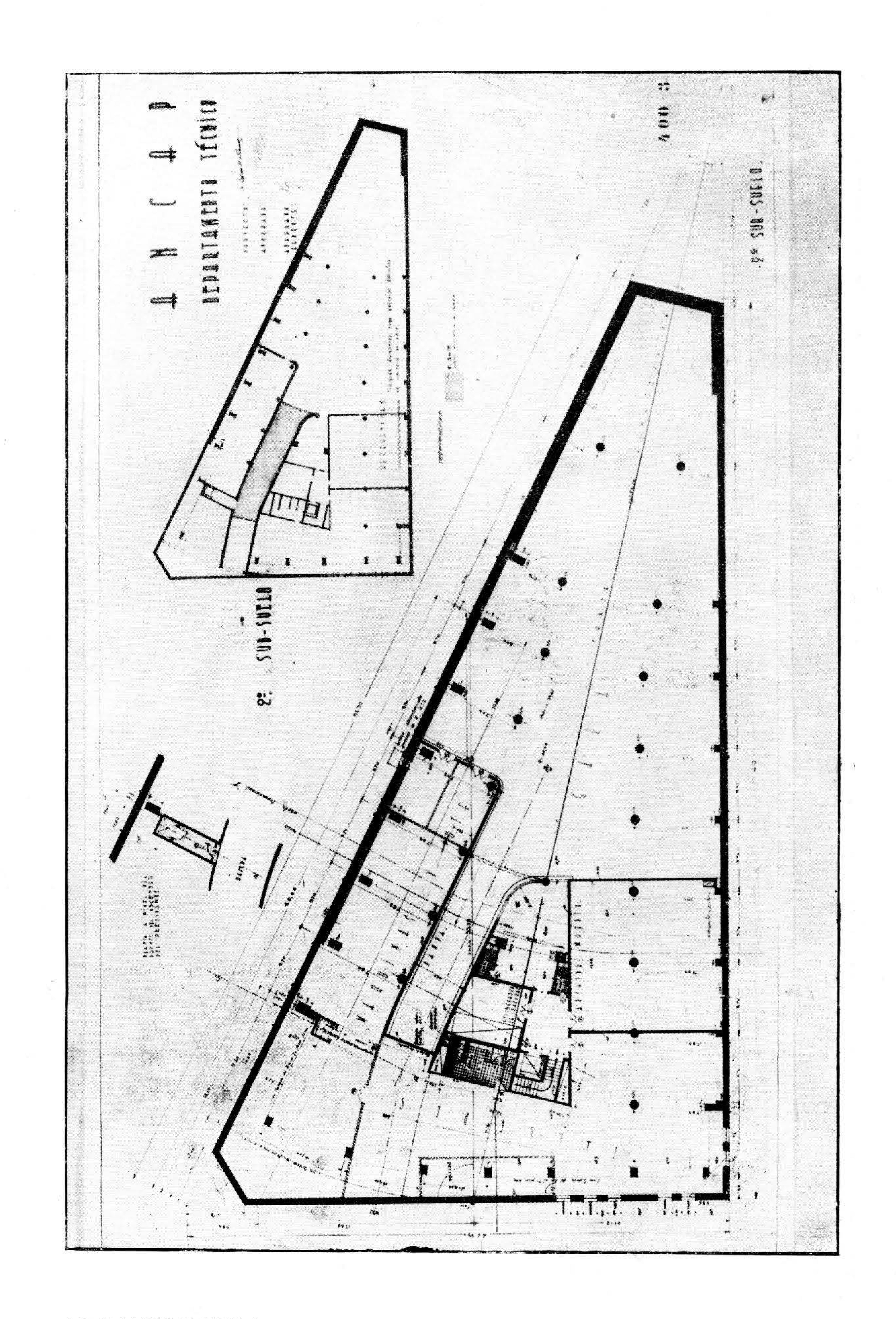


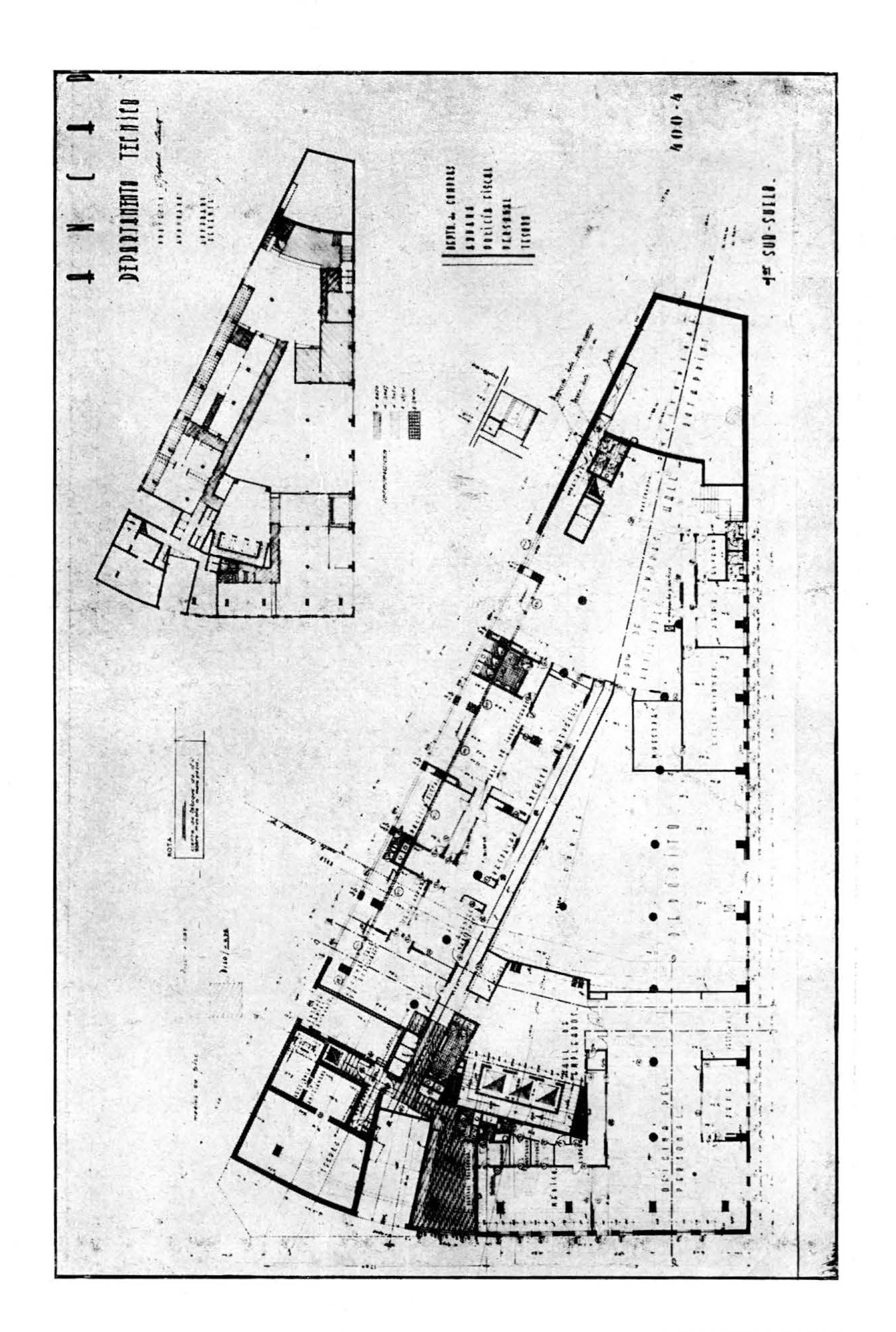
PERSPECTIVA

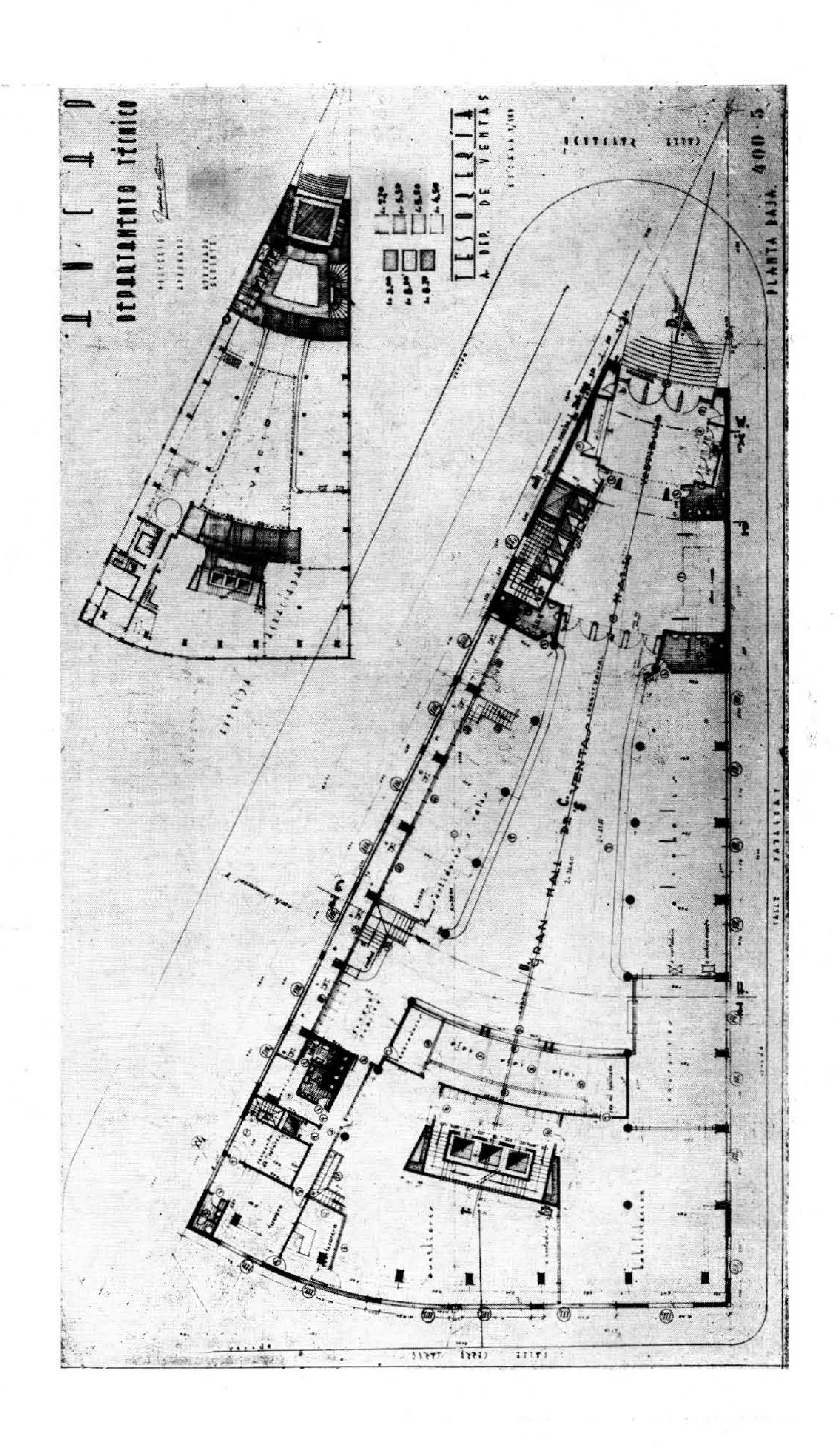


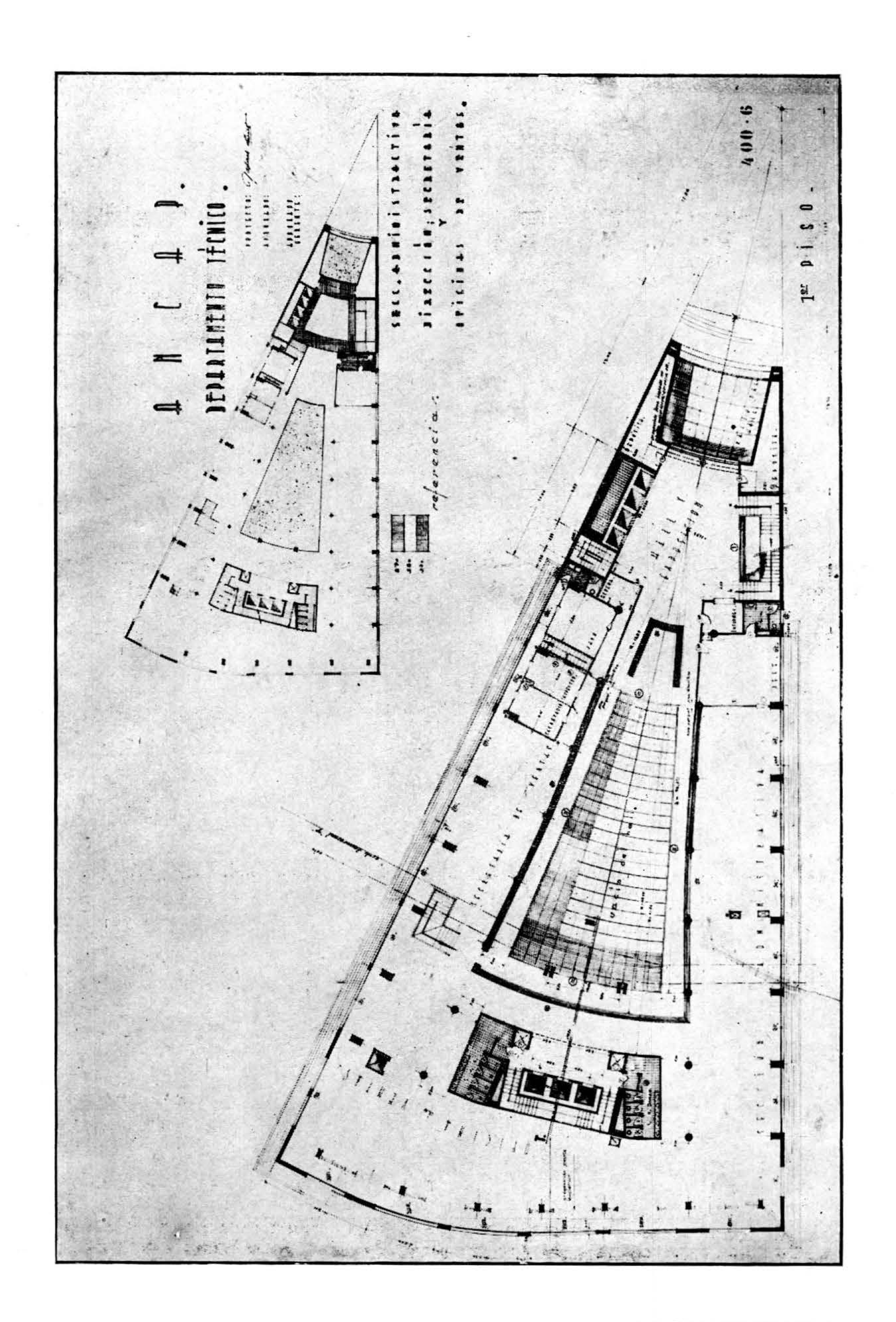

A. N. C. A. P.
DEPARTAMENTO TECNICO
CORTE LONGITUDINAL
esc: 1/100
club
ampliación
directorio
técnica
gerencia
contaduría
adm.ón
ventas
2º subs.
1º.
400·19


ANCAP
DEPARTAMENTO TECNICO
400 - 20
CORTE TRANSVERSAL 'T'

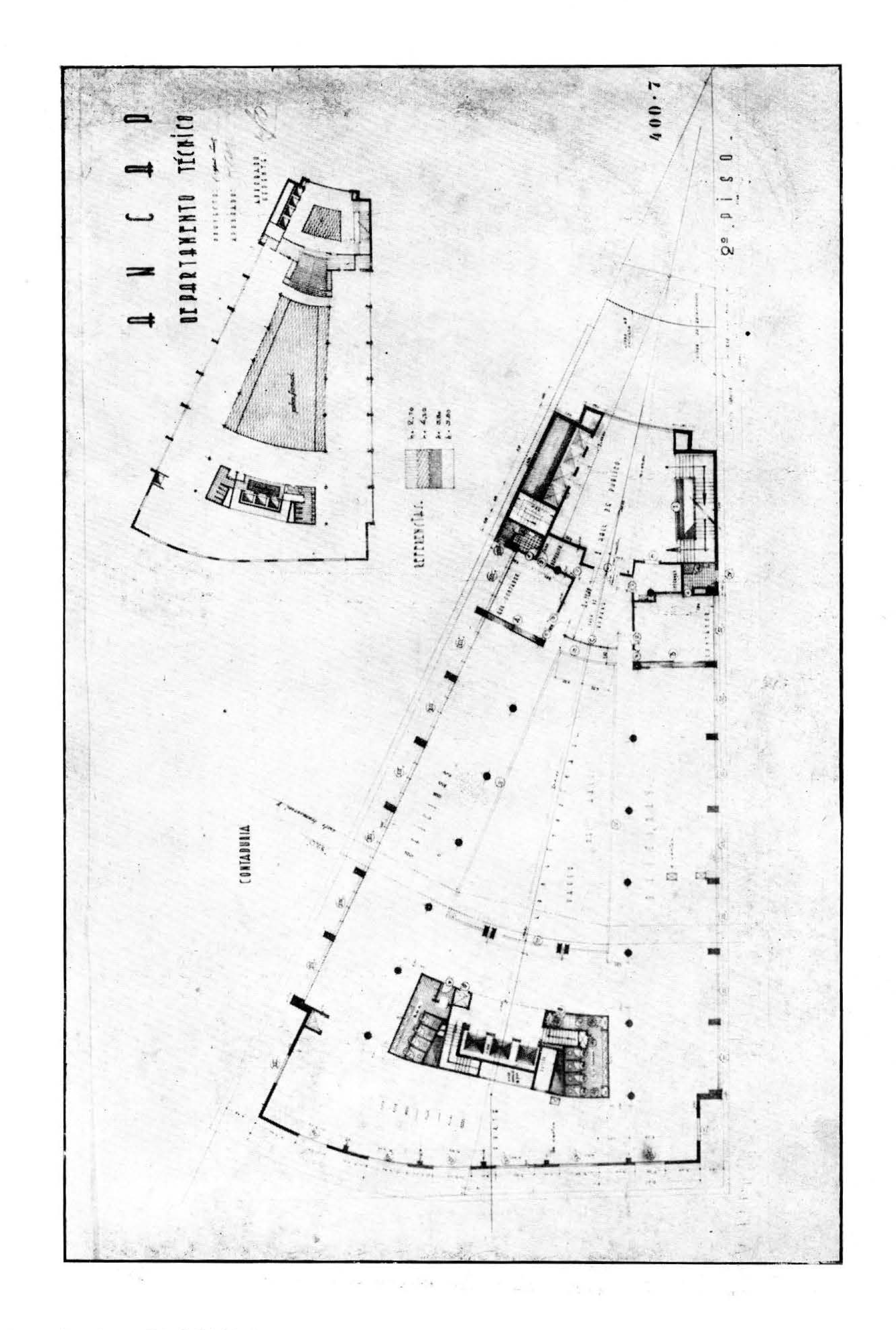

ANCAP
DEPARTAMENTO TÉCNICO
2º SUB-SUELO
2º SUB-SUELO

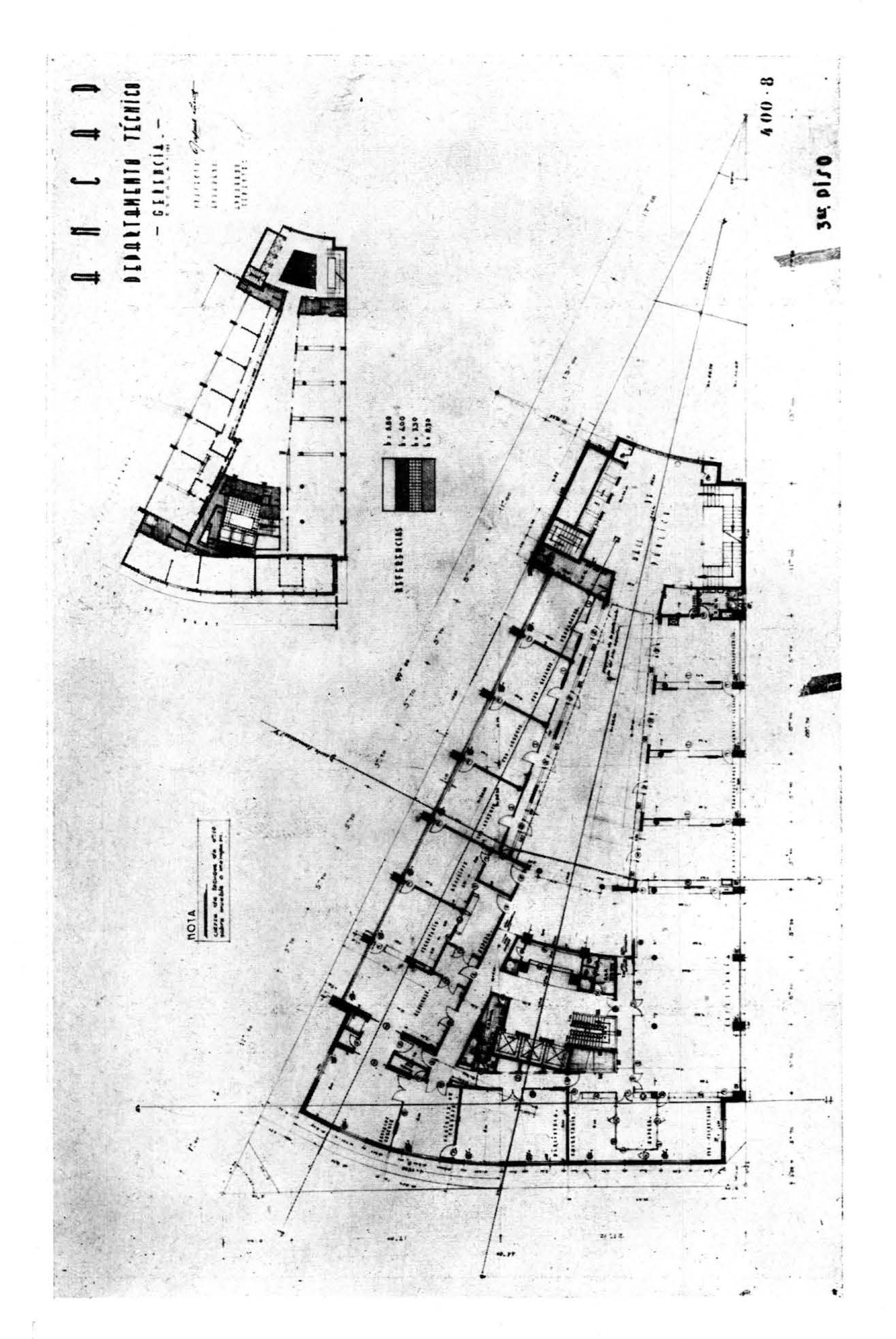

DEPARTAMENTO TECNICO
400-4
4° SUB-SUELO


DEPARTAMENTO TÉCNICO
PLANTA BAJA
400 5
GRAN HALL DE VENTAS
VACIO

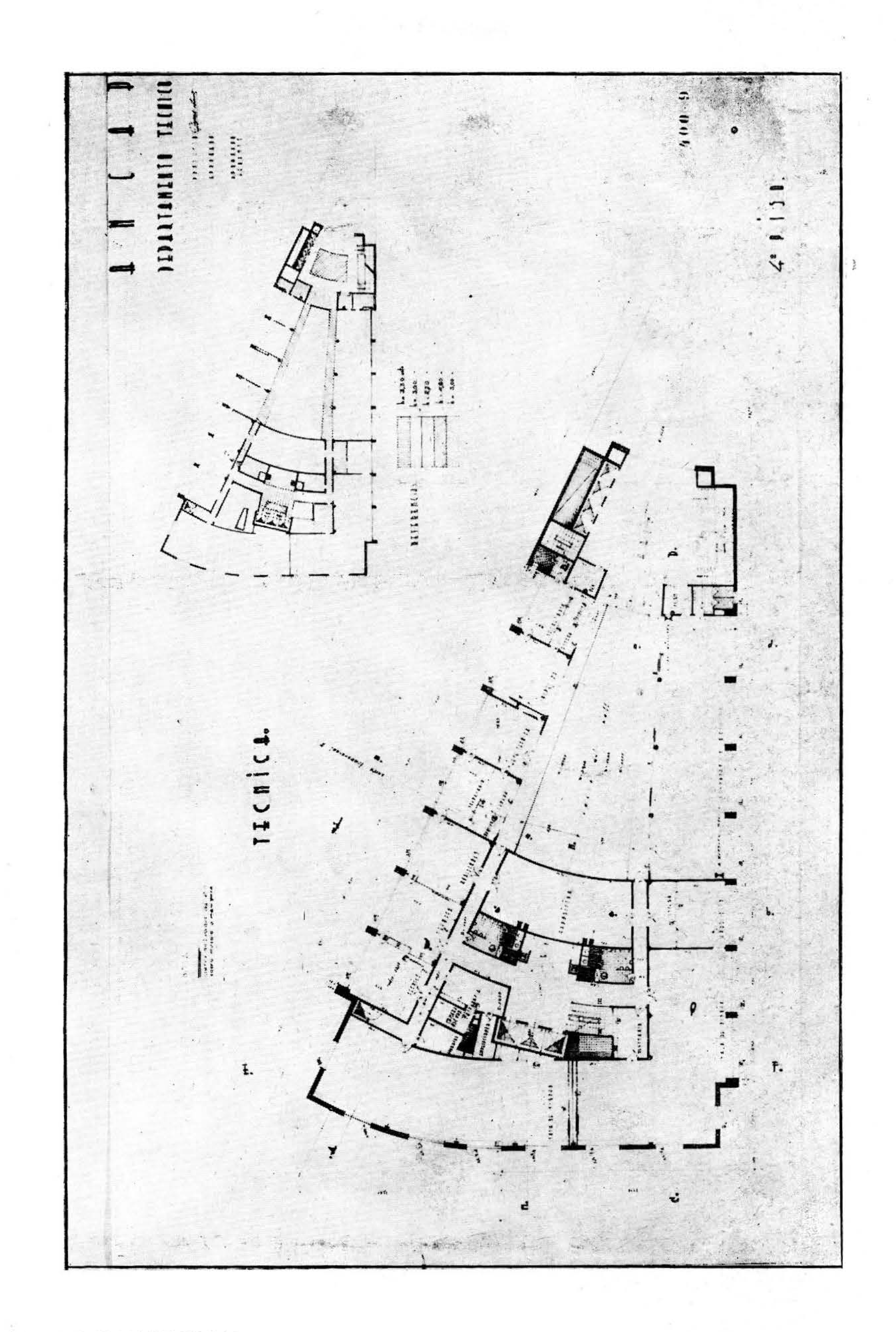


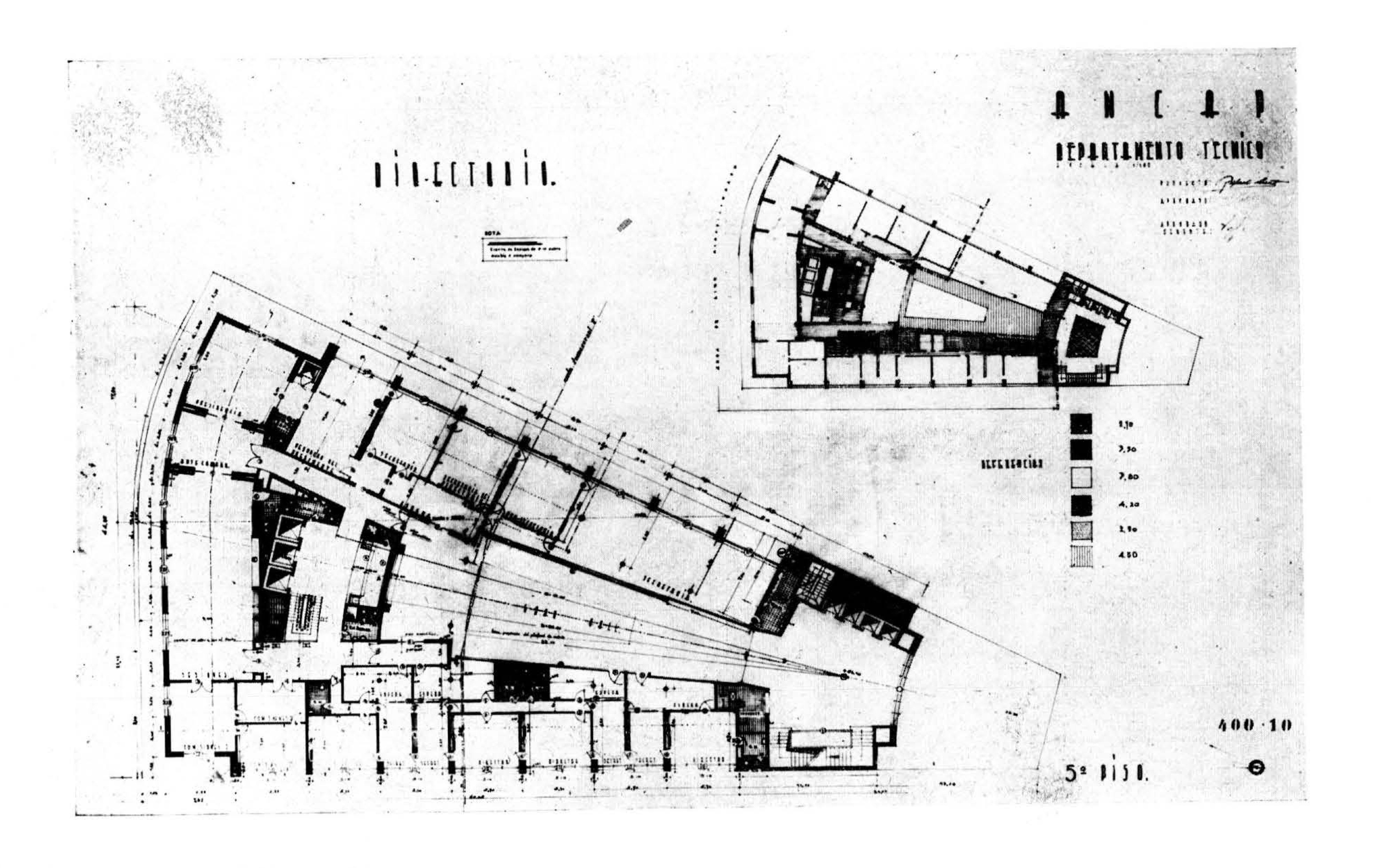
ANCAP.
DEPARTAMENTO TÉCNICO.
SECC. ADMINISTRATIVA
DIRECCIÓN; SECRETARÍA
Y
OFICINAS DE VENTAS.
referencia:
400-6
1er piso.

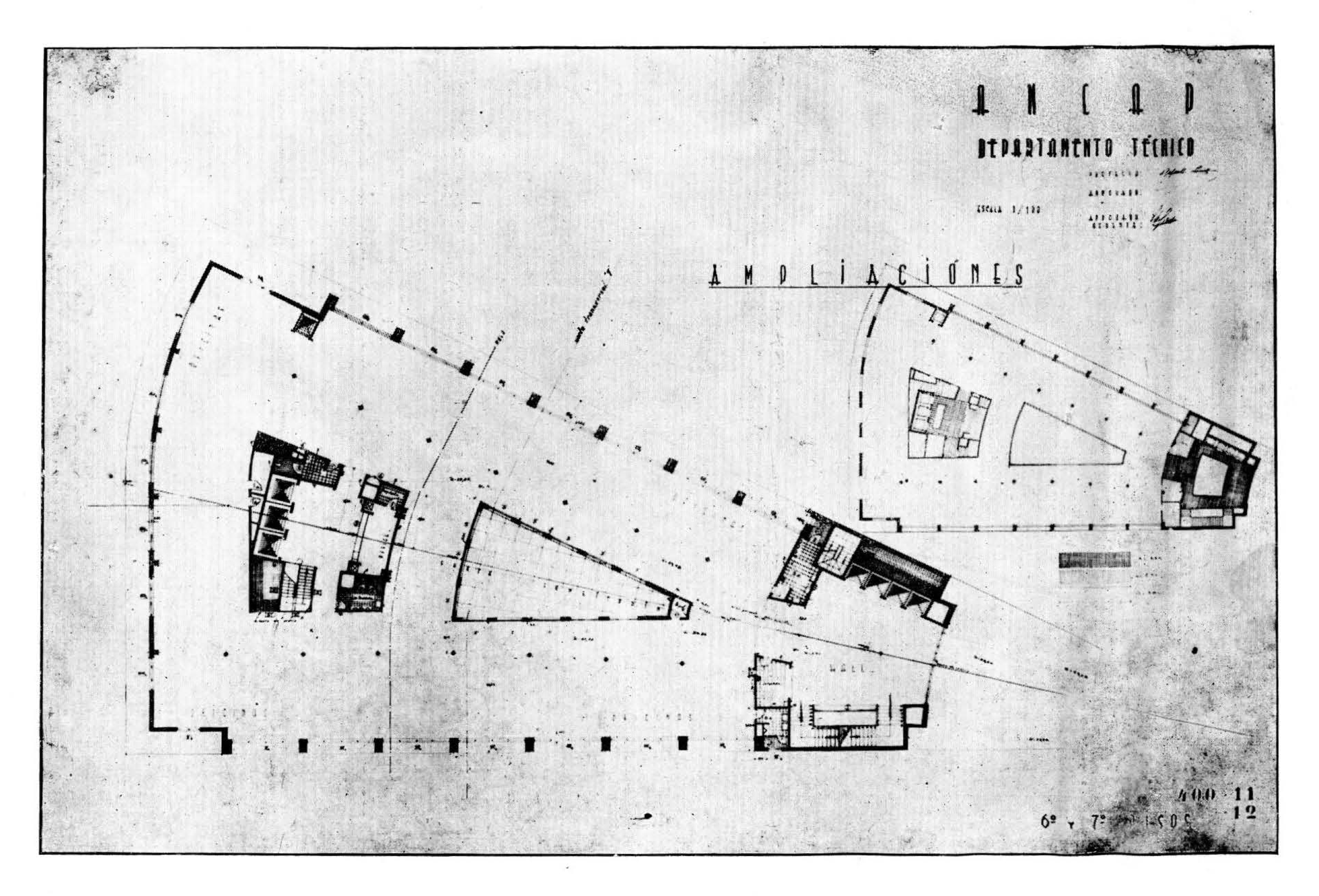

ANCAP
DEPARTAMENTO TÉCNICO
400·7
2º piso
CONTADURIA
REFERENCIAS
HALL DE PUBLICO

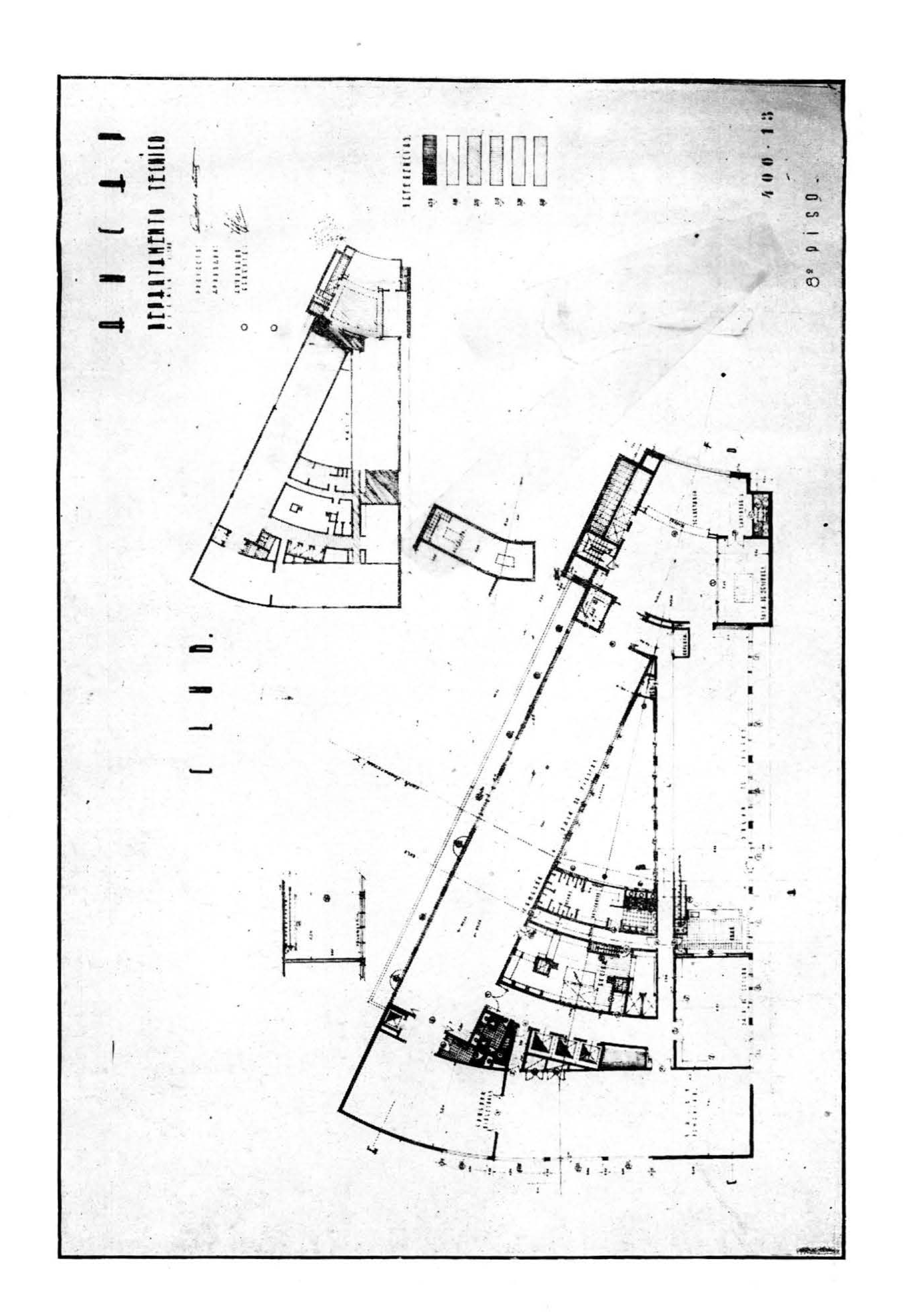


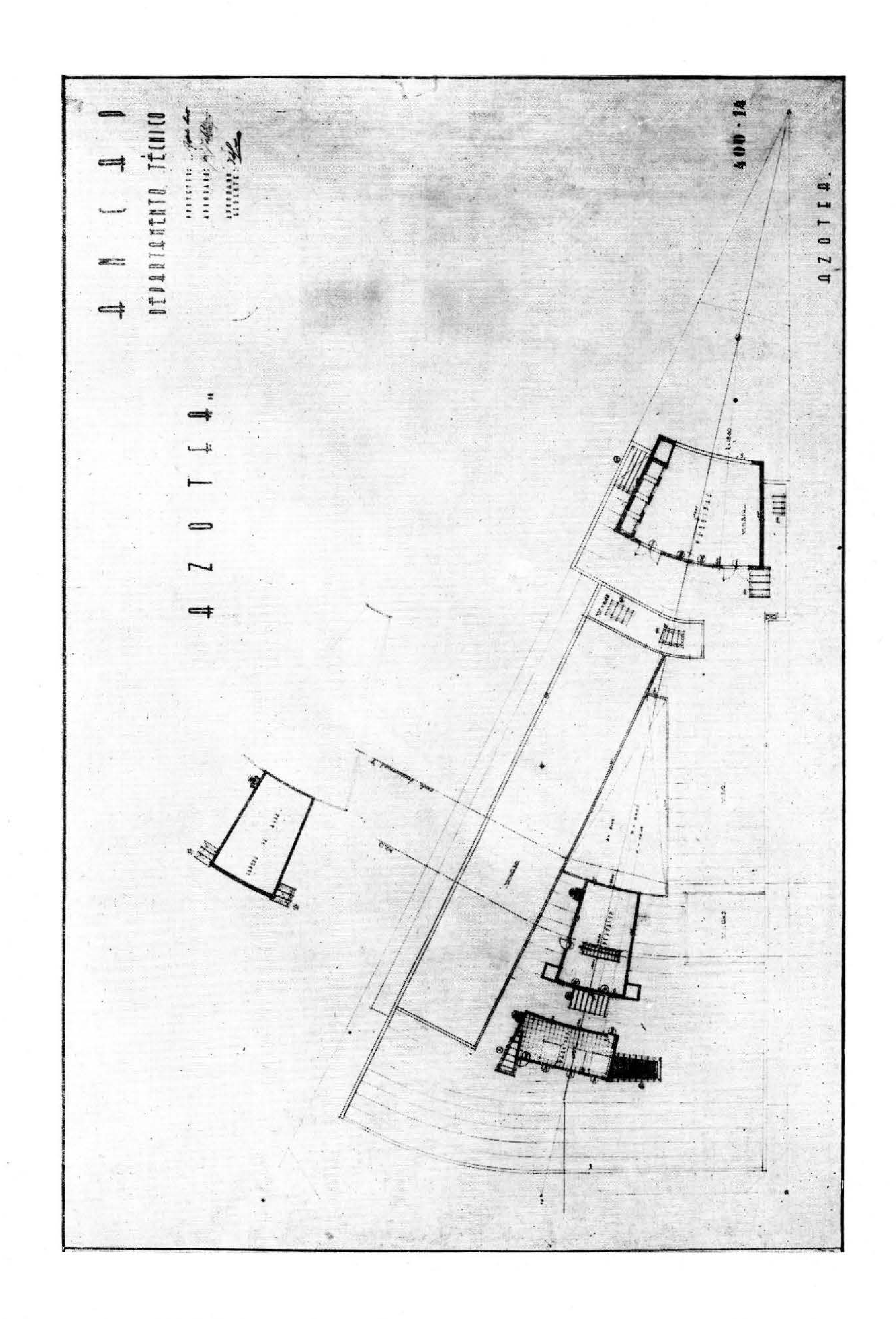
ANCAP
DEPARTAMENTO TÉCNICO
- GERENCIA -
REFERENCIAS
NOTA
3er piso
400-8


DEPARTAMENTO TECNICO
TECNICA


ANCAP
DEPARTAMENTO TECNICO
DIRECTORIO.
REFERENCIAS
2,10
2,30
2,80
4,20
2,90
4,50
400·10
5º PISO.


ANCAP
DEPARTAMENTO TÉCNICO
AMPLIACIONES
HALL
6º y 7º PISOS


ANCAP
DEPARTAMENTO TECNICO
REFERENCIAS
CLUB.
8º piso
400.13


ANCAP
DEPARTAMENTO TÉCNICO
"AZOTEA"
400-14
AZOTEA.

E N C U E S T A

En primer número "Arquitectura" inicia sus grandes estudios sobre problemas generales de Arquitectura, Urbanismo y Decoración, sometiendo a cuatro de los grandes arquitectos internacionales —de tendencias diferentes, a veces opuestas, pero que coinciden en su entusiasmo por nuestro grande arte— un cuestionario cuidadosamente elaborado para que sea lo más variado, oportuno y amplio posible. Encuesta, que llevada a cabo y formada por nuestro corresponsal en Europa, el arquitecto Wladimir Kaspe, es un conjunto de opiniones sobre los temas de mayor trascendencia relativos a la arquitectura actual y a la de todos los tiempos.

DE "ARQUITECTURA" DE MEJICO - No. 1 - DICIEMBRE 1938

Once preguntas que contestan para "Arquitectura" alqunos de los arquitectos europeos más distinguidos.

por **WLADIMIR KASPE.**

EL CUESTIONARIO

1. ¿Ocupa hoy el arquitecto el lugar que le corresponde?
2. ¿Es usted partidario del individualismo integral en Arquitectura, o, bien, de cierta dirección?
3. ¿Se podría ya considerar un estilo del siglo XX y, en tal caso, cuáles serían sus características?
4. ¿Cree usted en la necesidad de continuar una tradición?
5. ¿Ve usted en la Arquitectura actual la necesidad de "elementos" comparativamente a los órdenes clásicos del pasado?
6. ¿El arquitecto contemporáneo debe tratar de completar sus conocimientos de orden técnico?
7. ¿Es preciso eliminar del ejercicio de la arquitectura a quienes no poseen el título respectivo?
8. ¿Un urbanista debe ser arquitecto?
9. ¿Qué función asigna usted hoy a la piedra?
10. ¿Se debe fomentar el empleo de elementos "standard"?
11. ¿Qué tendencia desearía usted para una nueva revista de arquitectura?

Contestan los Arquitectos:

Georges Gromort, Roux Spitz, Auguste Perret, Le Corbusier

Georges Gromort

GEORGES GROMORT: Profesor de teoría en la Escuela Nacional Superior de Bellas Artes de París, Jefe de Taller, autor de numerosas obras sobre la Arquitectura: "Les éléments de l'architecture classique", "Les grandes compositions éxecutées", "La Renaissance en Italie", "La Renaissance en France", "L'architecture du XIX.º siècle", "L'initiation a l'architecture", etc., etc.

En el Barrio Latino, tan conocido de los intelectuales del mundo entero, a dos pasos del Teatro Odeón y en el fondo de un apacible patio; de esos patios que suelen encontrarse todavía en París detrás de los pesados portones, es en donde en su gabinete, de trabajo, el Maestro Gromort me habla ampliamente de los destinos de la arquitectura del provenir y de sus glorias pasadas. Enérgico, alerta y entusiasta, a pesar de su edad ya avanzada, este gran conocedor de los secretos de nuestro arte presta atención a cada pregunta que le dirijo; tan pronto se expresa con vivacidad contra ciertas concepciones actuales de la arquitectura, como busca la definición más pura de sus leyes eternas.

CONTESTACIONES DEL ARQUITECTO GEORGES GROMORT

1.º ¿Ocupa hoy el arquitecto el lugar que le corresponde?

Si la profesión de arquitecto se ejerciera más noblemente, sin duda que todavía hoy debería clasificarse entre las profesiones más legítimamente estimadas. El arquitecto sería el mago capaz de transformar las cosas más útiles y más humildes en elementos de belleza. Por desgracia, la profesión es libre y ninguna otra puede ser más diversamente ejercida, es decir, más mal... El arquitecto se ha transformado en un hombre de negocios y es de dudarse que en diez arquitectos haya uno que se preocupe verdaderamente por edificar casas bellas. Crea fealdad sin darse cuenta de ello, pues que es difícil pensar que lo haga exprofeso; tratando de abrir vastas perspectivas sobre nada, derriba construcciones que a veces son mediocres, pero que reemplaza con edificios horribles. Que hay excepciones, es cierto; pero los nueve décimos de profesionistas indiferentes, no permiten hoy día que se dé su verdadero valor a una carrera que debería contarse entre las más generalmente apreciadas: el valor que poseía en los tiempos de Philibert Delorme, de Gabriel, de Mansart, de Blondel...

2.º ¿Es usted partidario del individualismo integral en Arquitectura, o bien de cierta dirección?

El individualismo del arquitecto coexiste con una dirección, aun de ella se deduce, porque el anonimato ha sido siempre un factor precioso de la unidad. En otros tiempos, en Francia, era el Instituto, asamblea de elegidos, quien creaba una doctrina, regía sus tendencias y mantenía su unidad. El Instituto ahora ha fracasado

en esta tarea: el individualismo es completo en cada arquitecto, quien lejos de ocuparse de una obra común, tiende, por el contrario, a marcar con su sello personal la obra que crea. Aun cuando se trate de grandes trabajos, en los que, más o menos, se impone una dirección y en donde muy a menudo se encuentran reunidos varios arquitectos, ni la influencia que el Estado ejerce sobre ellos, ni los medios que pone a su disposición, son comparables a los que fueron en épocas anteriores bajo la tutela de clases dirigentes.

3.° ¿Se podría ya considerar un estilo del siglo XX, y en tal caso, cuáles serían sus características?

El siglo XX está dominado por la máquina — dominio que parece incompatible con ciertas leyes inviolables de la arquitectura. Pero, aun así, existe hoy una buena arquitectura y es, precisamente aquella en la que seguimos encontrando los valores estéticos eternos.

4.° ¿Cree usted en la necesidad de continuar una tradición?

El progreso es consecuencia de una evolución - transformación insensible y lenta de lo que es tradicional. Es, pues, indispensable proseguir la tradición por medio del estudio correcto de las arquitecturas precedentes. Para Francia, por ejemplo, sería de considerarse la arquitectura llamada de Blondel — expresión del espíritu francés a fines del siglo XVIII.

5.° ¿Ve usted en la arquitectura actual la necesidad de "elementos", comparativamente a los órdenes clásicos del pasado?

No hay razón para que desaparezcan hoy los elementos, ya que, por definición, no se compone sino con elementos. No debe tratarse, sin embargo, de ir hacia atrás copiando los órdenes y los elementos clásicos, sino, considerando el elemento en el sentido más amplio de la palabra, utilizarlo correctamente.

6.° ¿El arquitecto contemporáneo debe tratar de completar sus conocimientos de orden técnico?

No es posible actualmente para el arquitecto llenar sus mútliples vacíos de orden técnico. Recomendamos, más bien, el método americano de la repartición de las tareas; limitar la del arquitecto a su objeto principal, que es el de componer.

7.° ¿Es preciso eliminar del ejercicio de la arquitectura a quienes no poseen el título respectivo?

No se puede negar la necesidad de Grandes Escuelas para la formación de arquitectos destinados a trabajos importantes. Pero es preciso reconocer la superioridad que tienen, desde todos los puntos de vista, numerosas construcciones en el campo y en las ciudades de provincia, francesas, por ejemplo, en las que no ha tomado parte ningún arquitecto titulado. Es pues difícil imponer donde quiera el título de arquitecto.

8.° ¿Un urbanista debe ser arquitecto?

El urbanismo es el "sumum" de la arquitectura; no se puede concebir que un urbanista no sea primero arquitecto. Sería, sin embargo, conveniente considerar al lado del urbanista - arquitecto al técnico de las calzadas.

9.° ¿Qué función asigna usted hoy a la piedra?

Cada material posee el valor y la utilidad que le son propios. Nada se opone ahora al empleo de la piedra como elemento constructivo. Y si a menudo se condena su empleo en las construcciones nuevas o se usa sólo bajo forma de revestimiento, esto no es sino por una mala fe inexplicable o por falta de franqueza.

10. ¿Se debe fomentar el empleo de elementos "standard"?

El elemento standard es la negación misma del arte. Si se quiere continuar tratando a la arquitectura como un arte, es preciso recurrir a la mano del hombre, que es la única que puede crearlo.

11. ¿Qué tendencia desearía usted para una nueva revista de arquitectura?

Una revista de arquitectura debería ser eclética y documentaria para permitir a arquitectos de tendencias diferentes sacar partido de ella de acuerdo con sus aspiraciones.

Michel Roux - Spitz

Arquitecto del Gobierno, Gran Premio de Roma, Autor del Monumento a la defensa del Canal de Suez, sobre el Djebel Mariam en Ismailia; del inmueble Ford, en París; de la Escuela Nacional Superior de Cerámica, en Sèvres; del Depósito Auxiliar de la Biblioteca Nacional, en Versalles; de la Nueva Casa de Correos, en Lyon; de la Oficina Central de Cheques Postales y de un gran número de Edificios Departamentales en París, etc., etc.

El taller del arquitecto Roux - Spitz es uno de los mejor organizados de París. La relación entre sus diversos órganos, su arreglo propio, el aislamiento del ruido, la vigilancia, la comodidad, el rendimiento, todo ahí está estudiado y realizado con el mayor cuidado y con el mejor gusto. Estamos en la oficina de los contratistas, en medio de sus empleados, arquitectos, ingenieros y contadores. Es un ir y venir continuo. Nuevas personas llegan, clientes, contratistas, escultores nos rodean y sirven de testigos en nuestra conversación, que se anima rápidamente. El arquitecto Roux - Spitz, centro vibrante en esta atmósfera de reunión, habia con originalidad, pasión, y, algunas veces, vehemencia, discurriendo con mucho ingenio sobre los temas que le propongo.

CONTESTACIONES DEL ARQUITECTO ROUX - SPITZ

1.° ¿Ocupa hoy el arquitecto el lugar que le corresponde?

No; el arquitecto no ocupa hoy el lugar que le corresponde. En lugar de ser el jefe real y consagrado, no es sino un intermediario entre el cliente y el contratista. Algunos arquitectos, por su prestigio personal o profesional, se imponen aún; pero esto es raro y no basta. El único remedio del mal es que el Estado, reglamentando la profesión, devuelva al arquitecto su autoridad de jefe.

2.° ¿Es usted partidario del individualismo integral en Arquitectura, o bien de cierta dirección?

En arquitectura, una obra verdadera ha sido siempre colectiva. No debemos olvidar los grandes conjuntos arquitectónicos que han nacido del estudio de varias generaciones de arquitectos. Una obra en ejecución es como un caldo de cultivo; no se puede concebir la elaboración de una obra arquitectónica importante sino entre varios arquitectos reunidos por sus gustos comunes o elegidos por un jefe designado. En lo que respecta a la arquitectura contemporánea, su unidad existe y es internacional. Si algunas veces nos sorprenden contrastes de concepción, es porque en nuestra época de transformación es muy sensible el choque entre dos generaciones diferentes.

3.º ¿Se podría ya considerar un estilo del siglo XX, y en tal caso, cuáles serían sus características?

Hay algo más que considerar que un estilo siglo XX, ya que este estilo está en pleno desarrollo y, aún, lleva ya en sí mismo su propia decadencia. Lo han engendrado demasiadas teorías, lo acompañan demasiadas facilidades —resultado del progreso moderno— que impiden su desarrollo. La acción de Le Corbusier, que ha nacido de una idea de reforma excelente, ha acabado por engendrar un movimiento inverso: arquitectura de "bluff", fácil y de decoración estéril. Se pueden pronosticar grandes sinsabores a los jóvenes arquitectos de las Escuelas de todo el mundo que van con Le Corbusier, Dudok y Neutra, sin conocer una palabra de la construcción. En todo esto hay barruntos de sectarismo doctrinario que amenazan degenerar en anarquía.

4.º ¿Cree usted en la necesidad de continuar una tradición?

La verdadera tradición es la que se basa en las experiencias del pasado. Es necesario conocer sus lecciones y proseguir el estudio de sus formas. Ningún razonamiento ni autodidactismo pueden reemplazar estos conocimientos.

5.º ¿Ve usted en la arquitectura actual la necesidad de "elementos", comparativamente a los órdenes clásicos del pasado?

Las proporciones, el modulo, la escala, etc., que en otros tiempos fueron la base de los elementos son aún verdades hoy. ¿No sería posible encontrar las leyes de armonía en los famosos tratados de Vignola tomando sus lecciones por la base, cuidando de no limitarlas a los órdenes clásicos, como se ha hecho demasiado?

6.º ¿El arquitecto contemporáneo debe tratar de completar sus conocimientos de orden técnico?

El arquitecto contemporáneo no puede pretender a la posesión profunda de los conocimientos técnicos relativos. Demasiados estudios especiales serían necesarios para esto. Cada rama de trabajo que contribuye a la construcción debería tener su especialista, sobre cuyos técnicos se colocaría al arquitecto, quien poseería los conocimientos suficientes para seguirlo y coordinarlo todo; pero sus esfuerzos se dirigirían, principalmente, a la composición, buscando encantar, conmover; para lo que se necesita algo que no es la posesión de conocimientos técnicos profundos.

7.º ¿Es preciso eliminar del ejercicio de la arquitectura a quienes no poseen el título respectivo?

Conocimientos ante todo. Pero un arte de realidad no puede enseñarse, sancionarse, sin exigir pruebas ni títulos. Se concibe mal al artista libre, nacido sin saber como a la técnica de un arte que ejercería sin control, a riesgo de desfigurar la ciudad.

8.º ¿Un urbanista debe ser arquitecto?

El urbanista no es un técnico, es un compositor; por consiguiente, arquitecto ante todo. Su papel, de más en más importante en nuestros días, es el de crear el clima de las ciudades y es esto, sin duda, lo que hay de más puro en la arquitectura. Ha existido siempre, más o menos, según el adelanto material de las épocas, pero su valor ha disminuído sensiblemente desde la creación de las escuelas de urbanismo que tienden a hacer de él un especialista.

9.º ¿Qué función asigna usted hoy a la piedra?

¿Por qué no emplear la piedra como cualquier otro material? Hay que condenar toda doctrina que a esto tienda. Es preciso emplear los materiales que convienen, según los países, los climas y las posibilidades prácticas que se encuentren.

10. ¿Se debe fomentar el empleo de elementos "standard"?

Nada de standard, sino para las pequeñas casas de habitación, mínima parte de los problemas arquitectónicos futuros, o para los materiales y pequeños elementos que se utilicen; pero esto es una simplificación comercial de catálogo. Jamás se podrá concebir el standard como elemento de composición, a menos que primero se "standardice" la humanidad.

11. ¿Qué tendencia desearía usted para una nueva revista de arquitectura?

Una nueva revista de arquitectura debería evitar caer en el error de la mayor parte de las revistas existentes, que siguen la moda del día para darse ínfulas de poseer una doctrina, y que acumulan elementos sin elección, propio para sembrar la anarquía en los cerebros jóvenes. En Francia, según la situación de las empresas, hay revistas con tendencias correspondientes. Una nueva revista de arquitectura... que sea independiente y que vea las cosas de más alto.

Auguste Perret

Autor, en colaboración con su hermano Gustave Perret, del Teatro de los Campos Eliseos, del Teatro de la Exposición de las Artes Decorativas de 1925, de la Sala de Conciertos de la Escuela de Música, del Depósito Nacional de Muebles, etc., etc., en París; de la Iglesia de Nuestra Señora, en Raincy; de la Torre de Orientación, en Grenoble; etc., etc.

El arquitecto Perret me recibe en su nuevo taller de la calle Raynouard, vasto edificio de cemento armado aparente, fiel expresión de su doctrina. En la gran sala de trabajo, ampliamente iluminada, los dibujantes parecen ocuparse con ahinco en una obra común. Por algunos escalones la domina una plataforma, con una gran mesa en derredor de la cual tienen lugar las conferencias entre el arquitecto y sus clientes. La discusión se oye en todas partes; es allí donde visiblemente se elaboran las decisiones. Pero uno se siente más cerca aún del corazón de esta fábrica de ideas en la pequeña oficina del Maestro, a la que se llega por una amplia y suave escalera circular; el arquitecto Perret se instala detrás de un escritorio de madera al natural, rodeado de libros y de reproducciones de sus obras. Sus respuestas son breves y seguras, pero con gusto desvía su atención hacia los destinos generales de la Arquitectura con pasión lúcida y serena, como un apóstol.

CONTESTACION DEL ARQUITECTO PERRET

1.º ¿Ocupa hoy el arquitecto el lugar que le corresponde?

No; y es por su culpa. Sus conocimientos formados por una enseñanza mal comprendida, son insuficientes y hacen que no sea el técnico que debería ser. Además, hay demasiados arquitectos; lo que hace que el arquitecto no sea hoy lo que fué en otros tiempos: el primer personaje del Estado después del Soberano.

2.º ¿Es usted partidario del individualismo integral en Arquitectura, o bien de cierta dirección?

Es indispensable una dirección, porque los arquitectos para ser originales, violan constantemente las leyes de la naturaleza. Habría que obligarlos a obedecer estas leyes que son de la construcción misma. Será entonces, solamente, cuando se podrá lograr dar de nuevo a los edificios ese aspecto natural de obras bellas que hace parecer que han existido siempre.

3.º ¿Se podría ya considerar un estilo del siglo XX, y en tal caso, cuáles serían sus características?

Tendremos un estilo cuando sepamos satisfacer las necesidades con el empleo juicioso de la materia, según las leyes de la economía (no confundir con las leyes económicas). Y la belleza seguirá al estilo.

4.° ¿Cree usted en la necesidad de continuar una tradición?

La tradición es lo que harían nuestros antepasados si estuvieran en nuestro lugar. Y seguramente que no harían lo que hacemos nosotros, porque ellos estaban mejor preparados para su tarea. Nos los imaginamos, por ejemplo, resolviendo ahora el problema de las grandes catedrales, lanzando a muy grandes alturas puntos de apoyo de cemento armado, delgados y de una sola pieza, abandonando así el sistema de colocar piedra sobre piedra. Esta sería la única manera de proseguir una tradición; pero, en cambio, ¿cuántas veces vemos formas anticuadas reproducidas más o menos exactamente en cemento, disfrazadas con un revestimiento cualquiera?

5.° ¿Ve usted en la arquitectura actual la necesidad de "elementos", comparativamente a los órdenes clásicos del pasado?

El elemento es el hombre; por consiguiente es preciso que todos los elementos del edificio se deduzcan de la presencia del hombre. Si comparamos los edificios del pasado con los de hoy, la Catedral de Chartres, por ejemplo, con los hangares de Orly, vemos claramente cuanto más nuestros edificios son hijos de la máquina que del hombre.

6.° ¿El arquitecto contemporáneo debe tratar de completar sus conocimientos de orden técnico?

El arquitecto debería saberlo todo. Y como la magnitud de la capacidad del cerebro humano es inmensa, en tres años debe poder asimilar un hombre todo lo que es necesario, en conocimientos técnicos, para ser arquitecto.

7.° ¿Es preciso eliminar del ejercicio de la arquitectura a quienes no poseen el título respectivo?

No se puede dar título a un arquitecto, como tampoco a un poeta. El diploma llenaría su objeto solo en el caso que la arquitectura se limitara estrictamente a la profesión del ingeniero, esto es, a la construcción. Pero la construcción no es sino el lenguaje del arquitecto; cuando lo habla con arte es cuando hace arquitectura.

8.° ¿Un urbanista debe ser arquitecto?

El urbanista no tiene forzosamente necesidad de ser al mismo tiempo arquitecto, pero todo verdadero arquitecto es urbanista.

9.° ¿Qué función asigna usted hoy a la piedra?

Sin dar hoy a la piedra una función estructural se puede concebir su empleo como relleno, a la manera de la época gótica. Sólo que en lugar de nervaduras de piedra, serían éstas de concreto sirviendo de cuadro a la piedra y acentuando así el edificio. Y aquí es donde aparece el elemento - presencia del hombre.

10. ¿Se debe fomentar el empleo de elementos "standard"?

Sí; el standard es de desearse, porque en él, igualmente, el hombre entra en juego. La obra maestra ha surgido siempre de la serie. Basta observar la función que la serie desempeña en la industria del automóvil para comprender, también, la potencia sin igual de medios de la serie que representa.

11. ¿Qué tendencia desearía usted para una nueva revista de arquitectura?

Una revista de arquitectura, ante todo, debe ser "estructural". Enseñar que el arquitecto debe primero conocer su lengua, pensar como constructor y no, como a menudo pasa, con recuerdos que los contratistas ejecutan en cemento armado. Enseñar el empleo de su ciencia diferentemente, según las latitudes. En seguida vendrá el lirismo que cada uno guarda en su corazón.

Le Corbusier

Autor, en colaboración frecuente con el arquitecto Jeanneret, del Palacio de Centresoyous, en Moscú; del Pabellón Suizo de la Ciudad Universitaria, del Pabellón de los tiempos modernos, en la Exposición Internacional de 1937; de la Ciudad Refugio del Ejército de Salvación, en París; villas; villas en Garches, Poissy, etc.; Planos de la Ciudad Mundial; del Palacio de las Naciones, en Ginebra; del Palacio de los Soviets; planos de urbanización para Argel, Amberes, Estockolmo, etc.; autor de numerosas obras sobre la arquitectura y el arte de hoy: "Vers une architecture", "La Ville Radieuse", "Urbanisme", "Croisade", "L'art décoratif d'aujourd'hui", etc., etc.

El taller del arquitecto Le Corbusier, por el que han pasado tantos arquitectos jóvenes de todo el mundo, trabajando también en él, se aloja en una serie de piezas que miran hacia un gran patio lleno de verdura. Todo allí tiene el aspecto de ser provisional y de estar en constante evolución. Ningún deseo de producir un efecto con la presentación, pero como los instrumentos en un laboratorio, maquettes, planos, fotografías, libros y revistas dispersos por todas partes en derredor de mesas ligeras, denotan una investigación constante y libre. El arquitecto Le Corbusier, de aspecto sencillo e independiente, palabra por palabra me dicta sus respuestas con frases precisas, que se sienten como resultado de largas investigaciones, de meditaciones profundas hacia una claridad y un perfeccionamiento técnico.

CONTESTACIONES DEL ARQUITECTO LE CORBUSIER

1.° ¿Ocupa hoy el arquitecto el lugar que le corresponde?

No; porque no está organizado para responder a las nuevas necesidades.

2.° ¿Es usted partidario del individualismo integral en Arquitectura, o bien de cierta dirección?

Hay dos arquitecturas, la antigua y la nueva. La nueva es la del equipo de una nueva civilización. Individuo, colectividad; he aquí el binomio indisociable.

3.° ¿Se podría ya considerar un estilo del siglo XX, y en tal caso, cuáles serían sus características?

Existe ya el estilo del siglo XX en cada producto de esta civilización nueva que se manifiesta en todas las cosas. En todas partes está la arquitectura.

4.° ¿Cree usted en la necesidad de continuar una tradición?

La tradición... es hacia "adelante" y no hacia "atrás". Los eslabones de la tradición son, cada uno, un descubrimiento clasificado que se vuelve clasificable; que se vuelve clásico.

5.º ¿Ve usted en la arquitectura actual la necesidad de "elementos", comparativamente a los órdenes clásicos del pasado?

La arquitectura nueva se manifiesta, particularmente, por haber vuelto a tomar la escala humana que había perdido. Es éste el módulo que dará unidad.

6.º ¿El arquitecto contemporáneo debe tratar de completar sus conocimientos de orden técnico?

Seguramente, en cuanto le sea posible. La arquitectura traspasa todos los límites y los arquitectos (los constructores) ante la inmensidad de su tarea (equipar los países) deben especializarse en muy grandes sectores.

7.º ¿Es preciso eliminar del ejercicio de la arquitectura a quienes no poseen el título respectivo?

¡Qué pregunta! La persecución del título es una almohada de la pereza. Cierra una carrera en lugar de abrirla.

8.º ¿Un urbanista debe ser arquitecto?

Evidentemente; sólo que el urbanismo de los tiempos nuevos no es el urbanismo que se practica en la actualidad. El urbanismo moderno es de tres dimensiones: gobierna los cubos edificados. ¿Cómo podríamos dejar a un lado la arquitectura en este urbanismo?

9.º ¿Qué función asigna usted hoy a la piedra?

La de no soportar los muros, pues que el acero y el cemento armado lo hacen; sino la de dar carne a estos huesos. Es un papel enteramente nuevo; y el error contemporáneo el de querer dar con revestimientos el aspecto de muro de carga.

10. ¿Se debe fomentar el empleo de elementos "standard"?

Todo depende de la definición de standard. En principio, el standard es la consecuencia de una creación experimental y, en tal caso, es lógico multiplicarlo hasta el establecimiento de un nuevo standard mejor. Aeroplano, automóvil, catedral gótica, templo griego...

11. ¿Qué tendencia desearía usted para una nueva revista de arquitectura?

La de revelar todas las invenciones; despertar el espíritu creador; dar el sentido de la armonía, la biología de las cosas; exaltar el acontecimiento plástico, volúmenes, líneas, colores...

De "Arquitectura" de Méjico. No. 1, Diciembre 1938

EL LADRILLO Y EL SOL

El verano, multiplicando a nuestro alrededor los follajes sombreados, las coloraciones magníficas de las flores, revive nuestro gusto por el color. — La variedad, la vivacidad, la luminosidad de las coloraciones claras y cantarinas nos aparecen, una vez más, como uno de los elementos alegres de nuestra vida, como una posibilidad de optimismo. Y nos asombramos de encontrar nuestras ciudades tan grises, de tan mal acuerdo al renovamiento de la calurosa estación y a las variaciones alegres de la luz. ¿No es cierto que por muchos de nuestros barrios donde los inmuebles están uniformemente pintados a la cal, el prisma solar y sus gamas sonrientes parecen absolutamente ignorados?

Al contrario, en los barrios nuevos, en los que las construccioaes están edificadas con materiales aparentes, poseen un gran calor de aspecto que lo deben sobre todo a la utilización bien comprendida y bien realizada del ladrillo rojo de pared.

Aquí, nada de engaño a los ojos, de hipocresía arquitectural. El bello y buen ladrillo, hijo de la tradición y sirviente del estilo moderno, ilumina y vence lo agrisado, hace un conjunto con los follajes, con las "pelousses", con los canteros floridos.

Más que nada el ladrillo que es de pasta fina es el que mejor responde a esa necesidad de sol, esto explica la popularidad de los ladrillos de pared de la Fábrica de Ladrillos "LA URUGUAYA", donde el procedimiento inimitable y la rica variedad de tonos permiten efectos de coloración del gusto más exigente.

Presentado al mínimo de porosidad, el más favorable al ladrillo de pared, naturalmente limpiado por corrientes pluviales, los ladrillos de "LA URUGUAYA" conservan a los edificios su aspecto de juventud y de gallardía.

SOCIEDAD DE ARQUITECTOS DEL URUGUAY

SOCIOS HONORARIOS

URUGUAY

† Dr. Baltasar Brum, ex Presidente de la República.
Arq. José P. Carré.
Dr. José F. Arias
Arq. Horacio Acosta y Lara.

ARGENTINA

Dr. Marcelo T. de Alvear, ex Presidente de la República.
Arq. Raúl E. Fitte.
" Alberto Coni Molina.
" Alejandro Christophersen

CHILE

Dr. Arturo Alessandri, Presidente de la República.
Arq. Ricardo González Cortés.

ITALIA

† Arq. Cayetano Moretti.

BRASIL

Sr. Wáshington L. Pereyra de Souza, ex Presidente de la República.
Arq. Nestor Egydio de Figueiredo
" Adolfo Morales de los Ríos

EE. UU. DE N. A.

Arq. Franck R. Watson
" Warren S. Laird.
" William L. Plack.

SOCIOS CORRESPONDIENTES

ARGENTINA

Arq. Sebastián Ghiliazza
" Carlos E. Becker
" Raúl G. Pasman
" Raul Alvarez
" Fortunato Passeron
" Angel Croce Mujica
" Luis J. Moreno de Mesa
" Exequiel Real de Azúa
" Francisco Squirru
" Oscar González
" Alfredo E. Cóppola
" Jorge V. Rivarola

BOLIVIA

Arq. Emilio P. Villanueva

BRASIL

Arq. Alejandro Alburquerque
" Oscar Machado de Almeida
" Raúl Lessa Saldanha Da Gama
" F. Nereo de Sampaio
" Cristiano das Neves Stockles
" Francisco Prestes Maia
" Roberto Magno de Carvalho
" Ernesto E. Xavier do Prado
" Augusto de Vasconcellos
" José Cortez
" Paolo Candiotta
" Rafael Galvao
" Angelo Bruhms
" Arquímedes Memoria

ALEMANIA

Prof. Walter Gropuis
" Peter Behrens

HUNGRIA

Prof. Kertesz K. Robert
" André de Viragh

CHILE

Arq. Onofre Montané Urrejola
" Bernardo Morales
" Manuel Cifuentes
" Patricio Irarrazabal
" Hermógenes del Canto
" Alberto Schade
" Ismael Edwards Matte
" Ricardo Larrain Bravo
" Carlos Reyes Prieto
" Fernando de la Cruz
" Federico Biegerel
" Ricardo H. Muller
" Alberto Risso Patrón

CANADA

Arq. Alcides Chaussé

COLOMBIA

Arq. Alberto Manrique Martín

FINLANDIA

Arq. Eliel Saarinen

HOLANDA

Arq. F. Stolhower

BELGICA

Arq. Alberto Roosenboom

FRANCIA

Arq. Emmanuel Pontremoli
" Tonny Garnier
" Augusto Perret

SUIZA

Prof. Gustave Gull

CUBA

Arq. Luis Bay y Sevilla
" Angel A. Hernández Roger

ESPAÑA

Arq. Luis Bellido
" Modesto López Otero
" Pablo Gutiérrez Moreno
" César Cort.

EE. UU. DE N. A.

Arq. Luis Newbery Thomas
" Raymond H. Hood

PARAGUAY

Arq. Mateo Talia
" Miguel Mujica Gómez

PERU

Arq. Emilio Hart Terré
" Santiago Bazuco

MEJICO

Arq. Alfonso Pallares
" Roberto Alvarez Espinosa

INGLATERRA

Arq. F. Banister Fletcher
" Cart de Lafontaine

PORTUGAL

Arq. A. R. Adaes Bermúdez

ITALIA

Arq. Alberto Calza Bini
" Ambrogio Annoni
" Piero Portaluppi

NOMINA OFICIAL DE ARQUITECTOS

* Abadie Santos, Mario. — Canelones 1327.
* Abella, Julio César. — Rivera 3536.
- Abreu, Luis. — Burgues 2903.
* Acosta y Lara, Armando. — F. Vidal 677 (Pocitos).
* Acosta y Lara, Horacio. — B. Mitre 1314.
* Acquarone, Héctor. — Boul. Artigas 1439.
- Addiego, Buenaventura. — Av. 19 de Abril 3411.
* Agorio, Leopoldo Carlos. — Colonia 2120.
* Aguerre, Alberto. — Lavalleja 1670.
* Alegría, Máximo. — Francisco Tajes 1234.
- Alonso, Alberto. — Coronel Alegre 1164.
* Alvarez Mouliá, Javier. — Uruguay 1111.
- Amargós, Rodolfo. — Santos (Brasil).
* Ambrosoni, José M. — Pereyra 3168.
* Amorin, Ismael. — Pedro F. Berro N.º 966.
* Anselmi, Juan F. — Paysandú 1271. 966.
* Añón Ramón. — Boul. España 2444.
- Apolo, Juan José. — Dpto. de Durazno.
* Arbeleche, Beltrán. — Libertad 2796.
* Arbeleche, Roberto. — Canelones 2752.
* Armas, Guillermo. — Mercedes 941.
- Armstrong, Daniel. — Salto (R. O. del U.).
* Arocena, Juan Alberto. — Juan C. Gómez 1550.
- Arrarte Victoria, Luis. — Guayaquí 3338.
* Arroyo Mendoza, José P. — Charrúa 2154.
* Arteaga, Juan José de — J. C. Gómez 1420.
- Artucio, Leopoldo Carlos. — Brasil.
- Aubriot, Juan A. — Williman 616.
* Azzarini, Horacio. — Roque Graceras 873.
* Baldomir, Alfredo. — Avenida Suárez 2944.
* Barbé, Luis Alberto. — Andes 1547.
- Barbieri, Armando. — Salto (R. O. del U.).
* Barilari, Juan M. — Cololó 2260.
* Barrère, Héctor.—Constituyente 1525.
* Baroffio, Eugenio P. — Soriano 1436.
* Bastos Kliche, Julio. — Durazno 1027 ap. 5.
* Bauzá, Julio C. — Río Negro 1285.
* Bellini, Miguel Angel. — Magallanes N.º 1264.
* Bello, Roberto. — B. Artigas 1449.
* Bemporat, Carlos. — Gral. Fraga 2170.
- Benedetto, Telmo. — Florencio Sánchez 2738.
- Beraldo, Jorge. — Paysandú. R. O. U.
* Berro, Román. — Pereira 3181.
* Bevilacqua, Carlos Julio. — Molinos de Raffo 280.
- Bevilacqua, Carlos María. — España.
* Beya Cayo, María. — Comercio 2275.
* Bianchi, Roberto. — 25 de Mayo 555.
* Boix, Elzeario. — Ellauri 1023.
* Bonaba, Américo. — Cerrito 685.
* Bonnecarrére, Antonio. — Beyrouth 1414 (Carrasco).
* Bonomi, Humberto. — Rincón 436.
- Bordoni, José María — Ibicuy 1309.
* Bouza, Alfredo R. — Isla de Flores 1418.
- Brea, Héctor Julio. — Andes 1338.
* Brugnini, Oscar. — J. Núñez 3089.
- Brun, Alfredo.
* Butti, José Luis. — Reyes 1282.
* Butler, Julio. — Colonia 877.
* Cajarville, Juan E. — Andrés Cheveste 1413.
* Caja Sarasola, Dictino. — P. F. Berro 691.
- Camp, Antonio. — Palmasola 2441.
* Campos, Alfredo R. — Chucarro 1018.
* Campos Thevenin, Guillermo. — Chucarro 1018.
- Canabal, Alberto. — La Plata. R. A.
* Canale, Miguel Angel. — J. Requena 1760.
* Cánepa, José Luis. — Constituyente 2043.
- Canesse, Francisco. — Isla de Flores 1418.
* Capdepon, Luis. — General Aguilar 1359.
- Caprario, Jorge. — Blanca de Tabaré 2954.
- Capurro, Fernando. — París.
* Carlevaro, Alvaro. — C. Payán 2967.
* Carlomagno, Eugenio. — Isla de Flores 1418.
- Carzoglio, José Pedro. — Gaboto 1524.
* Casamayou, Enrique. — P. Vázquez y Vega 903.
- Caselli, Héctor. — Rivera 2248.
* Cattáneo, Miguel Angel. — Lavalleja 1714.
* Caviglia Repetto, Luis. — 25 de Mayo 591, 1er. piso.
* Cervini, Félix. — Rivadavia 2180.
* Chiarino, Antonio. — Treinta y Tres 1356.
* Ciurich, Elías. — Mercedes 1705.
* Clerc, Raúl. — J. J. Rousseaux 3662.
* Cohe, Raúl. — Larrañaga 3988.
- Conforte, Emilio. — Libertad 2400.
* Corti, Enrique. — Lima 1726.
* Costa J. Carlos. — Guacarerí 1271 bis.
* Cravotto, Mauricio. — Sarmiento 2360.
* Crespi Santoro, Luis. — Julio María Sosa 2237.
* Crocco, Luis R. — Juan B. Blanco 620.
* Crosignani, Hebert. — Regidores 1315.
- Cubiló, Antonio. — S. Vázquez 1116.
* Caubios Bidegaray, Juan. — 25 de Mayo 470.
* D'Agosto, Arnoldo. — Libertad 2373.
* Daners, Pedro Federico. — 18 de Julio 1489.
* Da Silva, Horacio. — Martín García 1393.
* Da Silva, Juan O. — Luis B. Cavia 3032.
- Da Silveira, Lucas.
* Dauber, Raúl. — Convención 1209.
* Defey, Eduardo. — 21 de Setiembre 2516.
* Delgado Federico, — Jackson 1439.
* Delgado, Juan M. — Cololó 2722.
- De los Campos, Octavio. — 25 de Mayo 555.
- De Loy, Aníbal H. — 25 de Mayo 539.
* Demichelli, José. — 25 de Agosto 443.
* Dighiero, Italo. — Tomás Diago 713.
- Di Stasio, Mario. — Gral. Caraballo 1128.
* Dobal, Manuel. — Pablo de María 1378.
* Domato, José Hipólito. — Blanes 1011.
* Duhalde, Julio. — G. Ramírez 2071.
* Dupetit, Ovidio. — L. Lenguas 1528.
* Durán Guani, Enrique. — Yaguarón 1204.
- Durán Veiga, Luis. — P. Salvo 6.º.
* Elena, Carlos. — Uruguay 1701.
* Elzaurdia, Roberto. — Peabody 1940 (Colón).
- Erro, Mauricio. — Paysandú 1174.
* Etchebarne, Bidart, Julio. — Garibaldi 2366.
* Faget Figari, Jorge. — San José 1092.
* Faget, Raúl. — San José 1092.
* Federici, Raúl. — 18 de Julio 1885.
* Fernández, Eustaquio. — Juncal 1414.
- Fernández Carle, Héctor. — Garibaldi 2638.
- Fernández Elorza, Raúl. — Burgues 3070.
- Fernández, Luis Galo. — Colón.
* Ferreira, Oscar. — Maldonado 2020.
* Ferreira Rodolfo. — Hocquart 1479.
- Ferrer Seuanez, Jaime. — Uruguay 1775 bis.
* Ferreria, Fernando. — Lucas Obes 1093.
- Folco, Juan P. — 25 de Agosto 312.
- Fonseca, Martín. — Mercedes, Dpto. Soriano.
- Fournier, Luis A. — Ellauri 804.
- Fraga Cancela, José. — Andes 1338.
* Fraschetti Rui, Antonio. — J. Requ na 1208.
- Fresnedo Siri, Román. — Lugano 3487.
* Fusco, Rogelio. — Magallanes 1264.
- Garavagno, Helios. — Vasco de Gama s/n.
* García Ciriano, Raúl. — Luis Sambucetti 2686.
* García Arocena, Carlos. — Ituzaingó 1467.
* García Blixen, Roque. — Mac Eachen 1513.
* García Pico, Héctor. — Paysandú 908.
- García Selgas, Gilberto. — Durazno 1540.
- Garese, Roberto. — Larrañaga 4347.
- Garrasino, Oscar. — Paysandú, (R. O. del U.)
* Garramón Carlos. — Carlos Roxlo 1320.
- Genta, Mario. — Batoví 2261.
* Geranio, Silvio. — Rivera 2067.
* Ghiringhelli, Arnaldo. — Misiones 1489.
* Giorello Angel. — 18 de Julio 870.
* Giuría, Juan. — Burgues 3022.
- Gómez Ferrer, Filisberto. — R. Graseras 739.
* Gómez Gavazzo, Carlos A. — Piedras 340.
* Gómez y Artigas, Alberto. — Millán 2688.
* González, Chas, Alfredo. — Jackson 1126.
- González Frouniz, Eduardo. — Isla de Flores 1418.
* González Frouniz, José. — Yaguarón 1662.
* González Pose, Eduardo. — Sarandí 731 (Durazno).
* González Vanrell, Carlos. — Av. Dr. Francisco Soca 1176.
* Gori Salvo, Miguel A. — Agraciada 1842.
* Goyret, Luis A. — 8 de Octubre 2874.
* Guarch Viña, Fructuoso. — Mercedes 1405.
* Guarino Fischert, Julia. — Cubo del Norte 3596.
* Guarnieri, Esteban T. — Las Piedras (Canelones).
* Guerra, Hugo. — Constituyente 1720.
* Guerra, Héctor. — Br. Artigas 1018.
* Gutiérrez, Ezequiel. — 18 de Julio 1628.
- Hardoy, José B. — Buenos Aires.

* Herrán, Jorge. — Tomás Diago 833.
* Herrán, Teófilo. — 25 de Mayo 555.
* Herrera Mac Lean, Carlos. — Misiones 1489.
* Iglesias, José. — J. Paullier 1938.
- Ilaria, Pascual A. — Paysandú 1674.
- Invernizzi, Pedro. — Salto.
* Isola Piria, Albérico F. — Mercedes 941.
* Jauge, Amadeo. — Pedro F. Berro 764.
* Jauregui, Mario Amadeo. — Bartolomé Mitre 1330.
- Jones Brown, Alfredo. — Sta. Catalina. (Depto. de Soriano).
- Jones Odriozola, Guillermo. — Juncal 1414.
* Labacá, Manuel Francisco. — P. Vázquez y Vega 1062.
* Labadie, Juan Horacio.—Salto 1173.
* Laconich, Newton. — Ramón Anador 3199.
*.Lago Varela, José. — Av. Brasil 1072 (Rivera).
- Lamolle, Juan Carlos. — Patria 679.
- Lasa, Juan A. — 25 de Mayo 555.
* Larrobla, Salvador. — Cno. Maldonado 5655.
* Lasala, Francisco. — J. C. Gómez 1420.
* Leborgne, Ernesto. — Baltasar Vargas 1194.
* Lebratto, Eladio. — Cololó 2605.
* Leduc, Julio. — Misiones 1278.
* Lerena Acevedo, Raúl. — Ituzaingó 1467.
- Lezama, Arístides. — Rocha.
- Lietti, Fernando. — Ibiray 2308.
* Lombardi, Jorge. — R. Graseras 660.
* Lorente Escudero, Rafael. — Canelones 1327.
* Lorenzo y Losada, Antonio. — 18 de Julio 1489.
- Lucas Gafré, Francisco. — Salto R. O. U.
- Luchini, Aurelio. — Dr. J. A. Rodríguez 1456.
- Machiavello, Raúl. — Brasil.
* Mackinnon, Ricardo. — Félix Olmedo 3611.
* Mainero, Edmundo. — Caramurú 5668, Punta Gorda.
- Maini, Américo. — Uruguay 1530.
* Maisonnave Pagani, Giptys M. — Sarmiento 2495.
* Malherbe, Alejandro. — Uruguay 910.
- Mariano, Juan M. — Cololó 2461.
* Márques, Jaime. — Gil 1175.
* Martí, Arturo C. — 18 de Julio 1628.
- Martínez, Alejo. — República Argentina.
* Masanés Blanco, Ramiro. — Ellauri 1267.
* Máscolo, Nicolás. — Queguay 895 (Depto. Paysandú).
- Matos, Armando. — Rivera 2209.
* Matto, Rodolfo. — 18 de Julio 1908.
* Mazzara, José. — Rambla Wilson 675.
* Mazzuchelli, Hércules. — Arquímedes 1123.
- Meier, Juan Carlos. — Dpto. Paysandú.
* Menchaca, Ramón J. — Misiones 1574.
- Méndez Schiaffino, Gustavo. — Piedras 421.
- Mendívil, Domingo. — Agraciada 3640.
* Mendívil, Rodolfo. — Dpto. Colonia.
* Mier Nadal, Carlos. — Yaro 1016.
* Misserocchi, Antonio. — Huidobro 1357.
- Molins, Carlos A. — Luis de la Torre 644.
* Mondino, Héctor. — Canelones 2211.
* Moreau, Mario. — Misiones 1408.
* Morialdo, Sara. — Buenos Aires 217.
* Muccinelli, Mario C. — Libres 1610. (2º piso).
- Mullín, Ernesto. — Salto.
* Muñoz del Campo, Alberto. — Ituzaingó 1467.
* Muracciole, Juan M. — Agraciada 1842.
- Nadal, Pedro. — París.
-. Nin, Alfredo. — Magallanes 1257.
- Novoa Courrás, Diego. — M. Berreiro 3110.
* Noceto, Luis. — San Martín 3427.
* Nocetti, Carlos E. — T. Narvajas 1193.
* Noli, Juan José. — Hocquart 1737.
* Nunes, Luis O. — Carapé 2182.
* Núñez, José María. — Br. España 2166 Ap. 1.
- Núñez Dulio, Jacinto. — Agraciada 2399.
* Obertillo, Artigas. — Av. J. Suárez 3204.
* O'Neil Arocena, Eduardo. — Canelones 1327.
* Oses, José María. — Parra del Riego 1032.
* Páez Seré, Modesto. — Av. Brasil 1332. Rivera.
* Pagani, Héctor A. — Wáshington 278.
* Pascual, Mario. — General Aguilar 1359.
- Pastore, Mateo.
* Payssé Reyes, Mario. — Massini 3148.
- Pecoste, Eugenio. — Simón Bolívar 1385.
* Pedemonte, Juan J. — 21 de Setiembre 2268.
* Peluffo Arquímedes. — Suárez 3248.
- Pepe, Walter. — Agustín Abreu 2389.
* Pérez del Castillo, Manuel. — S. de Chile 1284.
* Pérez Fuentes, Daniel R. — Maldonado 1039.
* Pérez Larrañaga, Francisco. — Garibaldi 2789.
* Pérez Montero, Carlos. — Cuareim N.º 1471.
- Pereyra, Manuel. — Gaboto 1086.
* Pessina, Romualdo. — Convención 1209.
* Pieri Campomar, Juan C. — 21 de Setiembre 3128.
* Pietropinto, Julio. — Mercedes 1793
* Pintos Risso Walter. — Bv. España 2510, 3er. piso.
- Pittamiglio, Humberto. — 25 de Mayo 591.
* Polanco Musso, Luis. — J. Benito Lamas 2959.
* Pombo, Andrés. — Viejo Pancho 2586.
* Pou Cardoso, Fernando. — Mercedes 1208.
- Puente, Eduardo Milton. — 25 de Mayo 555.
* Puignau, Juan P. — Ejido 908.
* Puppo, Oscar J. — Mercedes 15..
* Queirolo Varela, Enrique. — Misiones 1489.
- Quinteiro, Manuel I. — Joaquín de Salterain 1304.
- Quinteiro, Rosendo. — Mac Eachen 1323.
* Rampa, Héctor. — Sierra 2254.
* Revello, Miguel N. — J. Paullier 1683.
* Ricaldoni, Américo. — Buschental 3449.
* Ricci y Toribio, Carlos. — Av. Suárez 2925.
* Ricón, Ramón. — Miguelete 1542.
* Richero, Raúl. — Pereyra 2989.
* Rius, Juan Antonio.—Soriano 1442.
- Risso Villegas, Eduardo. — Buenos Aires 232.
* Rivas, Enrique S. — Rivera 2134.
* Rocco, Daniel. — Sarandí 659.
* Rocco, Julio. — Constituyente 1538.
- Rodié, Emilio. — A. Lapido 2892.
- Rodríguez Estevan, Roberto. — Asencio 1448.
* Rodríguez Faura, Mario. — Carapé 2336.
* Rodríguez, Fernando. — Miguelete 1542.
- Rodríguez Larreta, C. — Av. Arocena 1000.
- Rodríguez Larreta, Gualberto. — 18 de Julio 2095.
- Rodríguez, Héctor L. — Carmelo (R. O. del U.)
* Rodríguez Suárez, Osvaldo. — J. M. Blanes 967.
* Roig, Juan P. — Sierra 1675.
- Rossi, Franco. — Avda. Brasil 3105, Ap. 22.
* Roure, Evaldo. — Larañaga 4211.
* Ruano, Rafael. — Duvimioso Terra 1720.
* Ruiz, Alejandro. — Florida 1280, Ap. 12.
- Rubio, Antonio. — Brasil.
* Saldún, Pedro A.—18 de Julio 1908.
* Sambucetti, Octavio. — Cololó 2909.
* Sandoval, Federico. — Joaquín de Salterain 1378.
- Sanguinetti, Domingo. — Canelones 2376.
* Santini, Heráclides. — Maipú 2085.
- Santini Peluffo, Juan P. — Obligado 1197.
- Sastre, Gregorio. — Bella Vista 1438.
* Scasso, Juan A. — Canelones 1327.
* Schinca, Carlos Eduardo. — 8 de Octubre 3774.
* Sciutto, Rómulo. — Ejido 1206.
* Sebastiani, Marcos Antonio. — Presidente Berro 2750.
* Serrato, Alberto. — B. Aires 479.
* Sierra Morató, José Pedro. — Colonia 1759
- Silva Díaz, Bernardino. — Barreiro 3299.
* Sindín, José. — Garibaldi 2529.
* Siri, Juan Carlos. — Paysandú 1321.
* Stewart Vargas, Enrique. — Rincón 438.
* Storm, Rodolfo. — Lucas Obes 897.
* Surraco, Carlos A. — Soriano 781.
- Suárez, Julio. —
* Tejera, Eloy G. — Av. Brasil 2502.
* Terra Arocena, Horacio. — Misiones 1454.
* Terra Arocena, Rafael. — Treinta y Tres 1359.
- Terra Urioste, Carlos D. — Rivera 2408.
* Theoduloz, Abel. — La Paz (Canelones).
* Tiscornia, Roberto. — Brito del Pino 1229.
* Traverso, Bartolomé. — Ellauri 149.
* Tosi, Carlos D. — Vázquez y Vega 1139.
- Tosi, Esteban. — Vázquez Vega 1139.
* Tosi, Leopoldo J. — Constituyente 1830.
- Tournier, Hipólito. — 25 de Mayo 555.
- Ubilla, Antonio. — Melo - Cerro Largo.
*.Uranga, Joaquín. — Inca 2075.
* Valabrega, Ricardo E. — Suárez 3075.
* Vanini, Carlos A. — Miguelete 1458.
* Vásquez Varela, Jacobo. — Buenos Aires 390.
* Vázquez, Antonino. — Av. Italia 2931.
* Vázquez Barriere, Gonzalo. — Echevarriarza 3225.
* Vázquez Echeveste. Francisco. — Bulevar España 2175.
- Vedeni, Aldo. — Paysandú 1939.
* Vera Salvo, Héctor. — Durazno 1027, Ap. 41.
- Viana, Enrique. — Santísima Trinidad 1542 (Dpto. Flores).
* Vigouroux, Rodolfo L. — Av. Italia N.º 3013.
- Vilamajó, Julio. — Lateral Oeste 895.
- Villavedra, José. — Libertad 2592.
* Villaverde, Eduardo. — Maciel 1489.
* Viña, Pedros. — Nicaragua 1850.
- Williman, José Claudio. — Julio Herrera y Obes 1479.
* Yanuzzi, Adela. — Gral. Urquiza N.º 2526.
- Zunin Padilla, Cándido. — Dpto. Artigas.

NOTA: Los nombres señalados con asterisco corresponden a los de los socios de la S. de A. del Uruguay.

Inyecte vida a su motor consumiendo

SUPERCARBURANTE

(NAFTA ETILADA 74 OCTANOS)



No es un producto más; ofrecemos al público un combustible de alto poder antidetonante, ideal para ser usado en los motores modernos, que anula el golpeteo de las válvulas cuando se exige un gran esfuerzo del motor en marcha directa.

Al permitirle a Vd. usar más la marcha directa le reduce el consumo y le aumenta el placer que experimenta en manejar su auto, disminuyendo el molesto cambio de marcha.

El SUPERCARBURANTE ANCAP, preparado de acuerdo a las más modernas especificaciones para combustibles para motores, y elaborado siguiendo los últimos perfeccionamientos de la técnica, ofrece a Vd. las siguientes ventajas:

1.° - Más pique.
2.° - Mayor velocidad.
3.° - Evita la formación de carbón en las bujías y válvulas.
4.° - Reduce el sobrecalentamiento del motor y lo evita.
5.° - Economía del consumo.
6.° - Marcha más suave.
7.° - Aumenta la potencia y el rendimiento general de su coche.

Estos siete puntos y las grandes ventajas que de ellos se derivan para la buena marcha y conservación del automóvil, decidirán a Vd. consumir en su coche el SUPERCARBURANTE ANCAP, que solo cuesta $ 0.17 el litro. Pruébelo y se convencerá.

Lugares de venta:

Estación 18 de Julio y Sierra — Estación Uruguayana y Capurro — Surtidor Río Negro y 18 de Julio

